

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Shonda Rhimes

EPISODE 1.06

"Crown Jewels"

Charlotte exige uma declaração de George antes da chegada do futuro rei. Lady Danbury e a princesa Augusta cruzam espadas sobre o Grande Experimento.

Escrito por:
Shonda Rhimes

Dirigido por:
Tom Verica

Transmissão:
04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

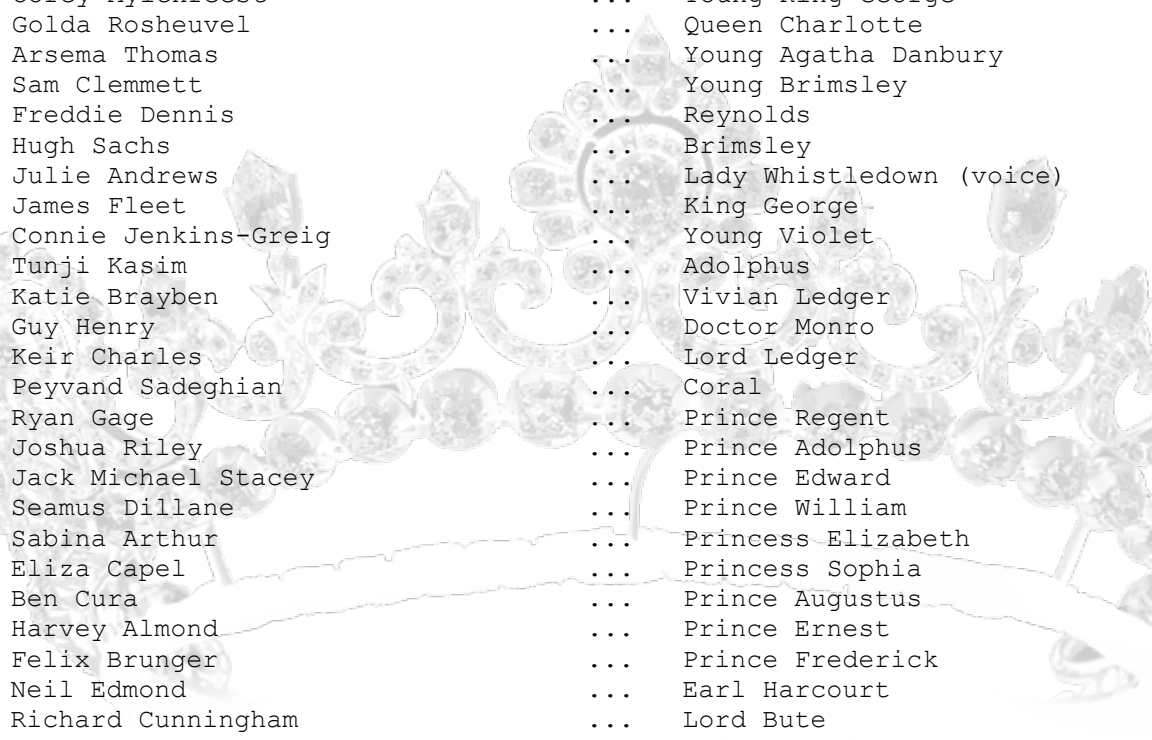
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



| | | |
|----------------------|-----|-------------------------------|
| India Amarteifio | ... | Young Queen Charlotte |
| Adjoa Andoh | ... | Lady Agatha Danbury |
| Michelle Fairley | ... | Princess Augusta |
| Ruth Gemmell | ... | Lady Violet Ledger Bridgerton |
| Corey Mylchreest | ... | Young King George |
| Golda Rosheuvel | ... | Queen Charlotte |
| Arsema Thomas | ... | Young Agatha Danbury |
| Sam Clemmett | ... | Young Brimsley |
| Freddie Dennis | ... | Reynolds |
| Hugh Sachs | ... | Brimasley |
| Julie Andrews | ... | Lady Whistledown (voice) |
| James Fleet | ... | King George |
| Connie Jenkins-Greig | ... | Young Violet |
| Tunji Kasim | ... | Adolphus |
| Katie Brayben | ... | Vivian Ledger |
| Guy Henry | ... | Doctor Monro |
| Keir Charles | ... | Lord Ledger |
| Peyvand Sadeghian | ... | Coral |
| Ryan Gage | ... | Prince Regent |
| Joshua Riley | ... | Prince Adolphus |
| Jack Michael Stacey | ... | Prince Edward |
| Seamus Dillane | ... | Prince William |
| Sabina Arthur | ... | Princess Elizabeth |
| Eliza Capel | ... | Princess Sophia |
| Ben Cura | ... | Prince Augustus |
| Harvey Almond | ... | Prince Ernest |
| Felix Brunger | ... | Prince Frederick |
| Neil Edmond | ... | Earl Harcourt |
| Richard Cunningham | ... | Lord Bute |
| Florence Dobson | ... | Princess Victoria |
| Helen Coathup | ... | Young Princess Augusta |
| Jonathan Partridge | ... | Archbishop |
| Gerrard McArthur | ... | Dr. Hunter |
| Paul Cawley | ... | Benjamin West |
| Sophie Lamont | ... | Bridgerton Maid |

1
00:00:23 --> 00:00:26
[música sombria]

2
00:00:35 --> 00:00:37
[porta abre]

3
00:00:42 --> 00:00:44
[inspira]

4
00:00:45 --> 00:00:47
[expira]

5
00:00:49 --> 00:00:51
[porta abre]

6
00:00:53 --> 00:00:56
Doutor. Agradeço
por ter vindo tão rapidamente.

7
00:00:56 --> 00:00:59
- Alteza, acredito que devo informá-la...
- Não tenho tempo para gentilezas.

8
00:00:59 --> 00:01:02
Voltei para a casa de Buckingham
esta tarde

9
00:01:02 --> 00:01:05
e eu descobri
que a rainha não está mais morando lá.

10
00:01:05 --> 00:01:08
Aparentemente, ela se mudou para Kew
para ficar com o rei.

11
00:01:08 --> 00:01:13

Você me disse que Sua Majestade precisava de isolamento e tratamentos intensivos.

12

00:01:13 --> 00:01:14

Eu disse, mas...

13

00:01:14 --> 00:01:17

Talvez queira me apresentar algum tipo de explicação.

14

00:01:17 --> 00:01:20

Me informar sobre os próximos passos do tratamento.

15

00:01:20 --> 00:01:21

Eu não posso.

16

00:01:21 --> 00:01:22

Não pode? Doutor!

17

00:01:23 --> 00:01:25

Não posso, porque não sou mais médico de Sua Majestade.

18

00:01:26 --> 00:01:29

- Ah, tolice. Claro que é.
- Eu fui dispensado.

19

00:01:29 --> 00:01:30

Dispensado?

20

00:01:31 --> 00:01:32

Isso não é possível.

21

00:01:32 --> 00:01:34

O rei não faria algo assim.

22

00:01:34 --> 00:01:35
O que ele tem em mente?

23

00:01:37 --> 00:01:39
Não foi o rei, Vossa Alteza.

24

00:01:41 --> 00:01:43
Ela fez isso?

25

00:01:44 --> 00:01:45
[música suave]

26

00:01:45 --> 00:01:48
[Lady Whistledown]
Querido e gentil leitor,

27

00:01:48 --> 00:01:51
conforme o inverno
se converte em primavera,

28

00:01:51 --> 00:01:56
a Inglaterra desperta para dar
as boas-vindas à abundância da natureza.

29

00:01:57 --> 00:02:00
Fiquei tão feliz por ter me convidado
para caminharmos juntas.

30

00:02:00 --> 00:02:03
- [ambas riem]
- Eu gosto do inverno.

31

00:02:03 --> 00:02:05
Mas já estava ansiosa
pela mudança de clima.

32

00:02:05 --> 00:02:07
Hoje é o primeiro dia de sol do ano.

33
00:02:08 --> 00:02:09
- Perfeito para um passeio.
- Sim.

34
00:02:09 --> 00:02:10
[risinho]

35
00:02:12 --> 00:02:13
Agatha.

36
00:02:14 --> 00:02:15
Eu...

37
00:02:16 --> 00:02:19
estou contemplando... [hesita]

38
00:02:19 --> 00:02:20
...um novo começo.

39
00:02:21 --> 00:02:22
Ai, Violet Bridgerton.

40
00:02:24 --> 00:02:26
- Que bom para você.
- Apenas contemplando.

41
00:02:27 --> 00:02:29
[hesita] Eu tento imaginar.

42
00:02:29 --> 00:02:33
Colocar um outro homem no lugar do Edmund.

43
00:02:33 --> 00:02:35

Eu só estive com ele.

44

00:02:35 --> 00:02:36
Nós crescemos juntos. Ele era...

45

00:02:39 --> 00:02:40
Eu tive um grande amor.

46

00:02:41 --> 00:02:42
Não espero ter outro.

47

00:02:43 --> 00:02:46
Se bem que meus padrões
são bem altos. [hesita]

48

00:02:46 --> 00:02:49
Você tem direito
a ter padrões altos, Violet.

49

00:02:49 --> 00:02:52
Essa é uma grande aventura
para se embarcar.

50

00:02:52 --> 00:02:53
[risinho]

51

00:02:54 --> 00:02:55
[risinho]

52

00:02:55 --> 00:02:58
Aproveite cada momento.

53

00:03:00 --> 00:03:03
Agora, preciso de mais roupa?

54

00:03:03 --> 00:03:05

- Hã, o dia está bastante frio.
- Hum.

55

00:03:05 --> 00:03:07
- Vou pegar o meu casaco.
- [risinho]

56

00:03:09 --> 00:03:10
[expira]

57

00:03:13 --> 00:03:14
[risinho]

58

00:03:15 --> 00:03:17
[música misteriosa cresce]

59

00:03:17 --> 00:03:18
[risinho]

60

00:03:22 --> 00:03:24
[rindo] Oh, que graça.

61

00:03:25 --> 00:03:27
São lembranças de viagem?

62

00:03:29 --> 00:03:32
Ou são presentes
que seus filhos mandam para você?

63

00:03:43 --> 00:03:46
[Lady Whistledown]
É possível encontrar jardins florescendo

64

00:03:46 --> 00:03:49
nos lugares mais interessantes.

65

00:03:50 --> 00:03:53
Há descobertas
para se fazer em todo lugar.

66
00:03:54 --> 00:03:58
A mãe natureza compartilha seus segredos.

67
00:03:59 --> 00:04:00
[passos se aproximando]

68
00:04:05 --> 00:04:07
Pronto! Agora eu estou
abrigada o bastante.

69
00:04:07 --> 00:04:08
[ambas riem]

70
00:04:08 --> 00:04:10
- Vamos caminhar?
- Claro.

71
00:04:12 --> 00:04:13
Vamos caminhar.

72
00:04:15 --> 00:04:20
[Lady Whistledown] Infelizmente,
a realeza segue sendo um terreno infértil.

73
00:04:20 --> 00:04:24
Parece que a contínua falta
de novas flores e novos frutos,

74
00:04:25 --> 00:04:29
deixou um frio desolador
nos corredores do palácio.

75
00:04:29 --> 00:04:33

Brimsley, essa coroa vai quebrar
o meu pescoço.

76

00:04:33 --> 00:04:36
Mas está gloriosa
em vossa cabeça, Majestade.

77

00:04:36 --> 00:04:38
Estou com tanto calor.

78

00:04:38 --> 00:04:40
Estamos todos com calor.

79

00:04:40 --> 00:04:42
Não consigo respirar nessa posição.

80

00:04:42 --> 00:04:44
Saia! Troque de lugar comigo!

81

00:04:44 --> 00:04:45
Não vou sair. Esse é o meu lugar.

82

00:04:45 --> 00:04:47
Parem de falar.

83

00:04:48 --> 00:04:49
Nada disso tem importância.

84

00:04:50 --> 00:04:53
Sem um herdeiro,
esse retrato será insignificante.

85

00:04:53 --> 00:04:56
Uma relíquia apagada
em um depósito empoeirado.

86

00:04:57 --> 00:05:00
Nossa linhagem será uma página
em um livro de história.

87

00:05:00 --> 00:05:03
- Mãe, a senhora está sendo injusta.
- Ah, é mesmo?

88

00:05:04 --> 00:05:06
Alguém aqui já teve um bebê?

89

00:05:07 --> 00:05:11
Há algum fruto que faça jus
a todos os esforços que fiz por vocês?

90

00:05:11 --> 00:05:16
Sendo o mais velho, como acha
que ajudou a Coroa nesse sentido?

91

00:05:16 --> 00:05:17
- [Jorge IV] Eu...
- [hesita]

92

00:05:17 --> 00:05:20
Eu acho
que Jorge está tentando dizer é que...

93

00:05:20 --> 00:05:23
É que os irmãos dele continuam a falhar
em seus deveres,

94

00:05:23 --> 00:05:25
como você falhou no seu.

95

00:05:25 --> 00:05:27
Pinte mais rápido.

96

00:05:27 --> 00:05:29
Para darmos fim a esse pesadelo.

97
00:05:30 --> 00:05:32
Posem.

98
00:05:32 --> 00:05:34
[suspiram baixo]

99
00:05:35 --> 00:05:37
Sua Majestade se juntará a nós em breve?

100
00:05:38 --> 00:05:41
[inspira, expira]

101
00:05:41 --> 00:05:44
[Lady Whistledown]
Esta autora tem fontes confiáveis

102
00:05:44 --> 00:05:47
que afirmam
que o crescente descontentamento da rainha

103
00:05:47 --> 00:05:52
se mostrou claro em uma sessão
de pintura do retrato da família.

104
00:05:52 --> 00:05:53
Pode continuar.

105
00:05:53 --> 00:05:54
[pintor] Mas...

106
00:05:54 --> 00:05:57
[hesitando] Eu preciso dos...

107

00:05:58 --> 00:05:59
Eles foram embora.

108
00:06:00 --> 00:06:03
Disse que a rainha não está posando
para o retrato?

109
00:06:03 --> 00:06:04
Bom, é que...

110
00:06:06 --> 00:06:07
Não.

111
00:06:09 --> 00:06:10
- Não.
- [Brimsley] A família está ali.

112
00:06:10 --> 00:06:14
Feliz e graciosamente lhe dando
uma reputação de excelência.

113
00:06:14 --> 00:06:16
Eu os vejo.

114
00:06:17 --> 00:06:18
Você não os vê?

115
00:06:18 --> 00:06:20
[hesita] Sim, os vejo.

116
00:06:20 --> 00:06:21
Hum.

117
00:06:21 --> 00:06:23
[Lady Whistledown] É de se perguntar

118

00:06:23 --> 00:06:26
se a busca incansável
da Rainha Charlotte por um herdeiro

119

00:06:27 --> 00:06:29
esfacelará a família real

120

00:06:29 --> 00:06:33
ou se o amor de uma mãe
pode conquistar tudo.

121

00:06:36 --> 00:06:38
[música-tema]

122

00:06:38 --> 00:06:42
RAINHA CHARLOTTE:
UMA HISTÓRIA BRIDGERTON

123

00:07:03 --> 00:07:04
[talheres tilintam]

124

00:07:04 --> 00:07:07
A refeição e o banho parecem ter ajudado.

125

00:07:09 --> 00:07:11
Parece mais consigo mesmo. Parece melhor.

126

00:07:14 --> 00:07:15
Você... se sente melhor?

127

00:07:16 --> 00:07:18
Não devia ter vindo.

128

00:07:19 --> 00:07:20
Eu fiquei feliz em vir.

129

00:07:21 --> 00:07:22

- Não.

- Eu sinto muito.

130

00:07:23 --> 00:07:26

Devia ter vindo antes. Não tenha medo.

131

00:07:26 --> 00:07:27

- Eu ficarei ao seu lado.

- Não.

132

00:07:28 --> 00:07:30

Charlotte, escute o que eu digo.

133

00:07:30 --> 00:07:31

Não devia ter vindo.

134

00:07:33 --> 00:07:34

Eu não a quero aqui.

135

00:07:34 --> 00:07:35

Jorge.

136

00:07:35 --> 00:07:37

Volte para a casa de Buckingham,
por favor.

137

00:07:40 --> 00:07:42

Não ouviu?

Eu disse para voltar à casa de Buckingham.

138

00:07:43 --> 00:07:45

É onde você mora. Lá é o seu lugar.

139

00:07:45 --> 00:07:46

Vá.

140
00:07:49 --> 00:07:50
Eu não quero você.

141
00:07:51 --> 00:07:53
Eu não quero mais vê-la. Saia.

142
00:07:55 --> 00:07:56
[gritando] Vai embora!

143
00:07:58 --> 00:08:00
- Eu ordeno!
- Não. Não, Jorge.

144
00:08:00 --> 00:08:03
- Charlotte!
- Não pode me forçar a ir. Eu não irei.

145
00:08:03 --> 00:08:04
Eu ordeno que vá.

146
00:08:04 --> 00:08:05
Eu vou ficar.

147
00:08:06 --> 00:08:07
É o que eu ordeno!

148
00:08:10 --> 00:08:12
- Por favor, Charlotte, vai embora.
- Não.

149
00:08:12 --> 00:08:14
- Charlotte, não está me ouvindo.
- Eu estou.

150
00:08:15 --> 00:08:18
Eu te ouvi dizer

que não queria que eu tivesse vindo.

151

00:08:18 --> 00:08:20

Que quer que eu vá embora,
não quer mais me ver.

152

00:08:20 --> 00:08:23

O que eu não ouvi foi que você não me ama.

153

00:08:25 --> 00:08:27

Eu sofri muito.

154

00:08:27 --> 00:08:30

Senti solidão,
estava acreditando que eu tinha falhado

155

00:08:30 --> 00:08:32

como sua esposa e como sua rainha,

156

00:08:32 --> 00:08:35

porque você se afastou de mim
como se eu fosse uma doença.

157

00:08:36 --> 00:08:40

Hoje, de repente, me dei conta
de que talvez houvesse uma outra razão.

158

00:08:40 --> 00:08:41

Uma melhor.

159

00:08:42 --> 00:08:45

Talvez tivesse se afastado
porque se importava comigo.

160

00:08:46 --> 00:08:50

Talvez estivesse distante porque me amava.

161
00:08:53 --> 00:08:54
Você me ama?

162
00:08:55 --> 00:08:57
Só quero proteger você.

163
00:08:57 --> 00:08:59
- Você me ama?
- Eu... Não posso.

164
00:09:00 --> 00:09:01
Não podemos... Essa conversa...

165
00:09:02 --> 00:09:04
- Não posso fazer isso. Nunca quis casar.
- Você me ama?

166
00:09:04 --> 00:09:06
Charlotte, por favor, pare!

167
00:09:06 --> 00:09:08
Isso é porque você acredita
que eu não possa amar você?

168
00:09:09 --> 00:09:10
Eu amo.

169
00:09:13 --> 00:09:15
Eu te amo, Jorge.

170
00:09:16 --> 00:09:19
Eu te amo tanto,
que eu vou fazer o que deseja.

171
00:09:19 --> 00:09:22
Se você não me ama,

só precisa dizer isso e eu vou embora.

172

00:09:22 --> 00:09:24

Vou voltar para a casa de Buckingham,
e viveremos separados.

173

00:09:25 --> 00:09:27

Vou ter esse bebê sozinha,
e será suficiente.

174

00:09:27 --> 00:09:29

Vou me ocupar e vou sobreviver.

175

00:09:29 --> 00:09:31

Tudo sozinha. Eu vou fazer isso.

176

00:09:31 --> 00:09:34

Mas, antes,
você precisa me dizer que não me ama.

177

00:09:37 --> 00:09:40

Precisa me dizer
que vou ter que viver sozinha neste mundo.

178

00:09:43 --> 00:09:44

Sou um homem louco.

179

00:09:45 --> 00:09:47

[desdenha] Sou um perigo.

180

00:09:47 --> 00:09:49

Na minha mente,
há diferentes mundos surgindo.

181

00:09:49 --> 00:09:50

Os céus e a Terra colidem.

182

00:09:50 --> 00:09:52
- Não sei onde estou.
- Você me ama ou não?

183

00:09:52 --> 00:09:54
Você não deseja uma vida junto comigo.

184

00:09:54 --> 00:09:56
- Ninguém deseja.
- Jorge!

185

00:09:56 --> 00:09:59
Vou ficar com você
entre os céus e a Terra.

186

00:09:59 --> 00:10:02
Vou dizer onde você está.
Você me ama ou não?

187

00:10:02 --> 00:10:03
[grita] Eu amo você!

188

00:10:03 --> 00:10:06
- [música suave]
- [suspira]

189

00:10:06 --> 00:10:08
Desde o mo... [engasga-se]

190

00:10:09 --> 00:10:10
[Charlotte suspira]

191

00:10:10 --> 00:10:13
Desde o momento
em que te vi tentando pular o muro.

192

00:10:13 --> 00:10:14
Eu te amei muito.

193

00:10:14 --> 00:10:17
Mal respiro quando não está perto.
Eu te amo, Charlotte.

194

00:10:18 --> 00:10:19
Meu coração clama por você.

195

00:10:25 --> 00:10:27
[Jorge soluça baixo]

196

00:10:34 --> 00:10:35
[baixo] Eu queria te contar.

197

00:10:37 --> 00:10:40
Eu... eu queria que soubesse.

198

00:10:40 --> 00:10:41
[Charlotte baixinho] Tudo bem.

199

00:10:43 --> 00:10:45
Essa loucura

200

00:10:45 --> 00:10:48
foi o meu segredo a minha vida inteira.

201

00:10:49 --> 00:10:52
Essa escuridão... é o meu fardo.

202

00:10:54 --> 00:10:55
Você me traz luz.

203

00:10:58 --> 00:10:59
Jorge.

204
00:11:00 --> 00:11:02
Vamos seguir juntos.

205
00:11:03 --> 00:11:04
Podemos fazer isso.

206
00:11:05 --> 00:11:06
Juntos.

207
00:11:29 --> 00:11:31
[pássaros cantando]

208
00:11:36 --> 00:11:38
Quando ele virá, nosso pequeno rei?

209
00:11:38 --> 00:11:39
Logo.

210
00:11:41 --> 00:11:42
Muito em breve.

211
00:11:48 --> 00:11:50
[baixo] Olá, meu pequeno rei.

212
00:11:53 --> 00:11:54
Olá.

213
00:12:06 --> 00:12:08
[Coral] Mais solitude?

214
00:12:08 --> 00:12:09
Isso.

215
00:12:09 --> 00:12:13

Sua capa pode servir de lençol
se decidir ter solidude no chão.

216

00:12:13 --> 00:12:14
Coral!

217

00:12:15 --> 00:12:16
Ele foi gentil?

218

00:12:16 --> 00:12:18
Foi alegre.

219

00:12:18 --> 00:12:19
Senti alegria.

220

00:12:19 --> 00:12:21
Fico feliz em saber.

221

00:12:24 --> 00:12:25
[ri]

222

00:12:46 --> 00:12:47
Lady Danbury.

223

00:12:48 --> 00:12:49
Lorde Ledger.

224

00:12:49 --> 00:12:50
Sou a Violet.

225

00:12:50 --> 00:12:51
Olá, Violet.

226

00:12:51 --> 00:12:55
- O que está fazendo tão longe de casa?
- Saindo do pé de minha mãe.

227

00:12:56 --> 00:12:58
Mas como eu ficaria no pé dela
se nossa casa tem 20 cômodos?

228

00:12:58 --> 00:12:59
[rindo] Violet.

229

00:13:00 --> 00:13:02
É ótimo vê-la, Lady Danbury.

230

00:13:02 --> 00:13:04
É ótimo vê-lo também.

231

00:13:04 --> 00:13:07
Gostaria de vê-la novamente, mas entendo
que a senhora anda muito ocupada.

232

00:13:07 --> 00:13:10
Tanto quanto o senhor, com a Violet.

233

00:13:11 --> 00:13:12
Sim.

234

00:13:12 --> 00:13:15
- Ela está se tornando uma linda jovem.
- Hum.

235

00:13:15 --> 00:13:18
Talvez, um dia,
ela tenha uma reputação incontestável

236

00:13:18 --> 00:13:19
como a da senhora.

237

00:13:20 --> 00:13:21

Sim.

238

00:13:21 --> 00:13:25

Minha reputação é... muito respeitada.

239

00:13:26 --> 00:13:27

É o sonho de toda dama.

240

00:13:33 --> 00:13:37

Eu lhes desejo felicidade neste lindo dia.

241

00:13:37 --> 00:13:39

Desejo felicidade também.

242

00:13:40 --> 00:13:40

Neste dia.

243

00:13:43 --> 00:13:44

Hum, vamos?

244

00:13:48 --> 00:13:50

Eu gostaria de agradecê-lo

245

00:13:50 --> 00:13:55

por sua bondade
após a morte do meu marido.

246

00:13:56 --> 00:14:00

Lady Danbury, é à sua bondade
que eu devo imensa gratidão.

247

00:14:02 --> 00:14:04

Adeus, Lorde Ledger.

248

00:14:05 --> 00:14:07

Adeus, Lady Danbury.

249

00:14:08 --> 00:14:11
[música sombria]

250

00:14:14 --> 00:14:15
[expira]

251

00:14:20 --> 00:14:23
- Tudo está bem.
- Ele dispensou o médico.

252

00:14:23 --> 00:14:26
- Ele tem um novo médico.
- Ah, isso é bom.

253

00:14:26 --> 00:14:27
Como ele se chama?

254

00:14:27 --> 00:14:29
Não me lembro de nomes. Sou uma mulher.

255

00:14:29 --> 00:14:30
É claro. Desculpe.

256

00:14:31 --> 00:14:33
Eles estão em Kew, eles dois?

257

00:14:33 --> 00:14:34
Tudo está bem.

258

00:14:34 --> 00:14:37
- É o que diz o rei.
- Ele é o rei.

259

00:14:37 --> 00:14:38
Já viu como o rei está?

260

00:14:38 --> 00:14:39
- Falou com ele?
- Sou a mãe dele.

261

00:14:40 --> 00:14:42
- Não falo com a minha mãe.
- Nem eu com a minha.

262

00:14:42 --> 00:14:43
Mulher horrorosa.

263

00:14:43 --> 00:14:45
Tudo está bem. Ele é o rei.

264

00:14:45 --> 00:14:47
E quanto ao futuro herdeiro?

265

00:14:47 --> 00:14:49
O bebê? O bebê está bem.

266

00:14:49 --> 00:14:50
Tudo está bem. [risinho]

267

00:14:51 --> 00:14:52
Então tudo certo.

268

00:14:52 --> 00:14:55
Vou avisar ao parlamento
que ele está disponível para uma reunião.

269

00:14:56 --> 00:14:57
É claro.

270

00:14:57 --> 00:14:58
[música provocante]

271
00:15:03 --> 00:15:05
- [porta abre]
- [suspira]

272
00:15:05 --> 00:15:07
[música provocante termina]

273
00:15:08 --> 00:15:10
[portas abrindo]

274
00:15:11 --> 00:15:14
O príncipe regente e sua filha estão aqui
para vê-la, Majestade.

275
00:15:14 --> 00:15:16
[ri] Damas, saiam.

276
00:15:18 --> 00:15:19
Queridos, entrem.

277
00:15:23 --> 00:15:25
Qual o problema agora?

278
00:15:25 --> 00:15:27
Ou são boas notícias?

279
00:15:27 --> 00:15:28
Não há notícias.

280
00:15:29 --> 00:15:30
Viemos para...

281
00:15:30 --> 00:15:32
Viemos em nome de todos nós.

282

00:15:32 --> 00:15:36

- Seus filhos.

- Vieram em nome da família, então?

283

00:15:36 --> 00:15:36

Isso.

284

00:15:37 --> 00:15:40

Seus irmãos elegeram vocês
como representantes.

285

00:15:40 --> 00:15:43

Por favor, digam logo
o que vieram me dizer.

286

00:15:44 --> 00:15:47

Queríamos conversar
sobre essa história de ter um bebê.

287

00:15:47 --> 00:15:49

- Não queremos conversar.

- Acreditamos que...

288

00:15:50 --> 00:15:52

Sua postura sobre isso é cruel.

289

00:15:52 --> 00:15:53

Cruel?

290

00:15:53 --> 00:15:56

Não fala de outra coisa.
O Jorge está de luto.

291

00:15:56 --> 00:15:58

- Ele perdeu a filha.
- Estou ciente disso.

292

00:15:58 --> 00:16:02

E não mostrou a ele
nenhum segundo de benevolência.

293

00:16:02 --> 00:16:04

Nem respeito ou compaixão.

294

00:16:04 --> 00:16:07

Não demonstra a ninguém
respeito e compaixão.

295

00:16:08 --> 00:16:10

Tem noção do quanto temos nos esforçado

296

00:16:10 --> 00:16:13

para lhe dar o seu precioso herdeiro?

297

00:16:13 --> 00:16:15

As ervas, os tônicos?

298

00:16:16 --> 00:16:19

A senhora sabe quantos bebês eu perdi

299

00:16:19 --> 00:16:21

antes que estivessem prontos para nascer?

300

00:16:21 --> 00:16:22

Eu não sei.

301

00:16:24 --> 00:16:25

Perdeu bebês?

302

00:16:25 --> 00:16:27

Todos nós perdemos...

303

00:16:30 --> 00:16:31
Estamos tentando, mãe.

304
00:16:33 --> 00:16:36
Eu sei que essa é
uma tarefa muito difícil,

305
00:16:36 --> 00:16:38
mas exijo muito de vocês

306
00:16:38 --> 00:16:42
porque sei que todos são capazes
de realizar o que estou pedindo.

307
00:16:42 --> 00:16:43
A senhora não nos conhece.

308
00:16:44 --> 00:16:45
Nenhum de nós.

309
00:16:46 --> 00:16:48
Não quer saber sobre nós,
não sabe o que nos move.

310
00:16:49 --> 00:16:52
- Nossa felicidade não é o seu objetivo.
- Tolice.

311
00:16:52 --> 00:16:55
Eu quero o melhor para vocês.

312
00:16:55 --> 00:16:58
- Como sua mãe...
- Nunca foi nossa mãe.

313
00:16:58 --> 00:17:00
[música sombria]

314

00:17:00 --> 00:17:02

Eu fiz tudo o que podia por vocês.

315

00:17:02 --> 00:17:04

Se entendessem os sacrifícios,

316

00:17:04 --> 00:17:07

o quanto eu me esforcei
para garantir que cada um...

317

00:17:09 --> 00:17:11

Eu fui uma excelente mãe.

318

00:17:11 --> 00:17:13

Não, foi a nossa rainha,

319

00:17:14 --> 00:17:16

mas nunca foi de fato a nossa mãe.

320

00:17:20 --> 00:17:23

[música sombria cessa]

321

00:17:28 --> 00:17:31

- Eu vou trabalhar na terra.
- Hum.

322

00:17:31 --> 00:17:34

Vamos plantar painço.
Gostaria de se juntar a mim?

323

00:17:34 --> 00:17:37

Jamais. Devo ficar aqui,
gestando o nosso rei.

324

00:17:42 --> 00:17:45

[risinho] Jorge, ah,
você recebeu uma carta.

325
00:17:46 --> 00:17:47
Onde está?

326
00:17:47 --> 00:17:48
Aqui.

327
00:17:48 --> 00:17:50
- Ah.
- Da Princesa-Viúva.

328
00:17:51 --> 00:17:53
Minha mãe mandou uma carta.

329
00:17:54 --> 00:17:55
Uau...

330
00:18:07 --> 00:18:09
[pigarreia]

331
00:18:09 --> 00:18:10
[Charlotte ri]

332
00:18:13 --> 00:18:15
Ai, você é linda.

333
00:18:15 --> 00:18:17
[aplaude] Minha esposa é linda.

334
00:18:17 --> 00:18:18
[porta abre]

335
00:18:19 --> 00:18:20
[porta fecha]

336

00:18:29 --> 00:18:31
Gostaria de falar alguma coisa, Reynolds?

337

00:18:31 --> 00:18:33
Não, Majestade.

338

00:18:33 --> 00:18:34
[pigarreia]

339

00:18:37 --> 00:18:38
Pode falar.

340

00:18:38 --> 00:18:40
Sua Majestade tem dias bons e dias ruins.

341

00:18:41 --> 00:18:42
[Charlotte] Ele tinha.

342

00:18:42 --> 00:18:44
Agora que estou aqui,
todos os dias são bons.

343

00:18:45 --> 00:18:46
Ele está bem.

344

00:18:46 --> 00:18:48
Está melhor. Não está?

345

00:18:49 --> 00:18:51
Está melhor agora.

346

00:18:51 --> 00:18:53
Mas talvez seja preciso...

347

00:18:53 --> 00:18:54
Reynolds, pare com isso.

348

00:18:54 --> 00:18:56
Ele só precisava da esposa,

349

00:18:56 --> 00:18:59
de uma rotina
e se livrar daquele médico horroroso.

350

00:18:59 --> 00:19:00
Ele está bem.

351

00:19:04 --> 00:19:06
[música tensa]

352

00:19:18 --> 00:19:19
Vai durar?

353

00:19:20 --> 00:19:21
Ele vai ficar como está?

354

00:19:23 --> 00:19:24
E então?

355

00:19:26 --> 00:19:27
Podemos torcer.

356

00:19:28 --> 00:19:29
Reynolds,

357

00:19:30 --> 00:19:32
se isso durar,
eles vão ficar juntos para sempre.

358

00:19:34 --> 00:19:35

Eles vão ficar juntos,

359

00:19:35 --> 00:19:38
ter um casamento, envelhecer juntos.

360

00:19:38 --> 00:19:40
Nós os serviríamos juntos.

361

00:19:41 --> 00:19:42
A vida toda.

362

00:19:43 --> 00:19:44
Sim.

363

00:19:45 --> 00:19:46
A vida toda.

364

00:19:46 --> 00:19:48
[música suave]

365

00:19:52 --> 00:19:53
Isso é possível.

366

00:19:57 --> 00:19:58
Será que é mesmo?

367

00:20:00 --> 00:20:01
Eu não sei dizer.

368

00:20:04 --> 00:20:04
Talvez.

369

00:20:09 --> 00:20:11
O amor pode fazer milagres.

370

00:20:17 --> 00:20:18
Sim, pode.

371
00:20:27 --> 00:20:29
Obrigada por me receber, Alteza.

372
00:20:30 --> 00:20:33
Eu que agradeço pela sua visita,
Lady Danbury.

373
00:20:33 --> 00:20:34
[risinho]

374
00:20:40 --> 00:20:44
Que bom que conheceu o Lorde Danbury.
O novo Lorde Danbury.

375
00:20:44 --> 00:20:45
Conheci?

376
00:20:45 --> 00:20:49
Sei que conheci seu filho. Garoto bonito.

377
00:20:49 --> 00:20:50
Hum.

378
00:20:52 --> 00:20:53
Fui informada

379
00:20:53 --> 00:20:57
de que você teve a honra
de receber uma visita de nossa rainha.

380
00:20:57 --> 00:20:59
A rainha foi gentil
de me oferecer suas condolências

381

00:21:00 --> 00:21:03
após a morte de meu marido,
o antigo Lorde Danbury.

382

00:21:03 --> 00:21:05
Sim, minhas condolências.

383

00:21:05 --> 00:21:08
Perder um marido é inconveniente.

384

00:21:08 --> 00:21:09
[música misteriosa]

385

00:21:09 --> 00:21:12
A rainha deve gostar muito de você

386

00:21:13 --> 00:21:15
para sair de casa durante o confinamento.

387

00:21:16 --> 00:21:17
Sim.

388

00:21:17 --> 00:21:18
Sim.

389

00:21:26 --> 00:21:29
Já que é um fato
que meu filho herdará o título do pai...

390

00:21:29 --> 00:21:30
Ah, é?

391

00:21:30 --> 00:21:32
Não é?

392

00:21:32 --> 00:21:36
Se o nosso Grande Experimento passará
ou não desta geração,

393
00:21:36 --> 00:21:39
é algo que apenas o rei poderá determinar.

394
00:21:39 --> 00:21:41
É um debate deveras complicado.

395
00:21:41 --> 00:21:42
Entendo.

396
00:21:43 --> 00:21:44
[Princesa-Viúva] É claro,

397
00:21:45 --> 00:21:48
sei que poderia incentivar uma resposta

398
00:21:48 --> 00:21:51
se você tiver informações
que me sejam úteis.

399
00:21:54 --> 00:21:57
Não sei muito bem
que informações eu poderia ter

400
00:21:57 --> 00:22:00
que alguém tão brilhante
quanto Vossa Alteza

401
00:22:00 --> 00:22:02
não possa obter sozinha.

402
00:22:04 --> 00:22:08
Acredito que a questão
da herança de títulos possa ser

403

00:22:08 --> 00:22:10
difícil de se estabelecer.

404

00:22:12 --> 00:22:13
Mais chá?

405

00:22:14 --> 00:22:18
Sei que poderia dar à Princesa-Viúva
alguns pequenos detalhes.

406

00:22:18 --> 00:22:20
Peras! Sua Majestade pediu peras
enquanto estava aqui.

407

00:22:20 --> 00:22:24
Não vou dar informações a essa mulher.
Prometi amizade à rainha.

408

00:22:24 --> 00:22:25
Se são amigas,

409

00:22:26 --> 00:22:29
talvez possa pedir
que Sua Majestade intervenha.

410

00:22:29 --> 00:22:31
Ela parece gentil. Eu sei que...

411

00:22:31 --> 00:22:33
Sua Majestade se mudou para Kew.

412

00:22:33 --> 00:22:36
Eu não posso simplesmente aparecer em Kew.

413

00:22:36 --> 00:22:39

A rainha está grávida. No fim da gestação.

414

00:22:39 --> 00:22:42

Eu não posso
provocar tristeza ou preocupação.

415

00:22:42 --> 00:22:45

- Ela já está lidando bastante com isso.
- O que quer dizer?

416

00:22:45 --> 00:22:47

Bom, estou considerando rumores.

417

00:22:47 --> 00:22:48

Rumores?

418

00:22:48 --> 00:22:50

Olha, ouvi rumores

419

00:22:51 --> 00:22:53

de que o palácio não está
muito bem das pernas,

420

00:22:53 --> 00:22:56

que o rei está doente ou ferido..

421

00:22:56 --> 00:22:58

Bom, aconteceu alguma coisa com o rei.

422

00:22:59 --> 00:23:02

- Coral, isso é fofocar.
- Ah, não!

423

00:23:02 --> 00:23:04

Não sou uma pessoa fofoqueira.

424

00:23:04 --> 00:23:07
Se fosse, diria que ouvi
das criadas da cozinha

425

00:23:07 --> 00:23:11
que a Câmara dos Lordes está preocupada
com o bem-estar do rei.

426

00:23:11 --> 00:23:13
Estão dizendo que o palácio está em risco.

427

00:23:13 --> 00:23:15
Mas você não é fofqueira.

428

00:23:15 --> 00:23:16
Jamais.

429

00:23:17 --> 00:23:20
Não posso pedir ajuda a Sua Majestade
se for verdade.

430

00:23:20 --> 00:23:22
[música misteriosa]

431

00:24:04 --> 00:24:05
[conversa indistinta]

432

00:24:08 --> 00:24:10
[Princesa-Viúva] Isso é tedioso.

433

00:24:10 --> 00:24:13
Avisem ao rei que a mãe dele o aguarda.

434

00:24:14 --> 00:24:15
Agora!

435

00:24:19 --> 00:24:21
Não estou entendendo.

436

00:24:21 --> 00:24:23
O rei não está recebendo visitas
no momento.

437

00:24:23 --> 00:24:25
Eu não sou uma visita.

438

00:24:25 --> 00:24:28
Será bem-vinda em outro momento,
no futuro.

439

00:24:28 --> 00:24:29
Estou aqui agora.

440

00:24:29 --> 00:24:31
Jorge não está disponível agora.

441

00:24:31 --> 00:24:34
- Ele sabe que eu estou aqui?
- Ele está ocupado.

442

00:24:34 --> 00:24:35
Isso me leva a temer

443

00:24:35 --> 00:24:38
que esteja mantendo o rei cativo
contra a vontade, o que seria...

444

00:24:39 --> 00:24:40
- Traição.
- Sim.

445

00:24:40 --> 00:24:44
Podemos considerar isso traição,

se não permitir que eu o veja.

446

00:24:44 --> 00:24:46

O rei não deseja recebê-la neste momento.

447

00:24:46 --> 00:24:47

Se atreve a falar por ele?

448

00:24:48 --> 00:24:49

Você não é o rei.

449

00:24:49 --> 00:24:52

Não sou, mas eu sou sua rainha.

450

00:24:53 --> 00:24:54

Bom,

451

00:24:55 --> 00:24:58

sem dúvida se acostumou com o título.

452

00:24:58 --> 00:25:00

Você me escolheu bem.

453

00:25:01 --> 00:25:04

[música tensa cresce]

454

00:25:04 --> 00:25:07

Carrega apenas um rei em seu ventre.

455

00:25:07 --> 00:25:11

O outro rei, Jorge, fui eu que carreguei.

456

00:25:11 --> 00:25:13

Enquanto seu reizinho pode se esconder

457

00:25:14 --> 00:25:16
no conforto e no calor de sua barriga,

458

00:25:16 --> 00:25:18
meu rei não pode.

459

00:25:19 --> 00:25:22
Como pode não saber
o que eu sempre entendi?

460

00:25:22 --> 00:25:26
No momento que um rei nasce,
ele não tem mais onde se esconder.

461

00:25:27 --> 00:25:29
Não há mais espaço
para doença ou fraqueza.

462

00:25:30 --> 00:25:31
Existe apenas o poder.

463

00:25:32 --> 00:25:35
Fiz tudo o que eu podia
para garantir o poder dele,

464

00:25:35 --> 00:25:36
e está desfazendo isso.

465

00:25:36 --> 00:25:38
Não é isso que...

466

00:25:38 --> 00:25:40
Ele não está nem tentando,
e você está permitindo.

467

00:25:40 --> 00:25:43
Não pode permitir que ele se esconda.

468

00:25:43 --> 00:25:46
A Coroa não sobreviverá.

469

00:25:46 --> 00:25:47
Ele tem um país.

470

00:25:47 --> 00:25:50
Tem um povo. Ele deve governar.

471

00:25:51 --> 00:25:53
Lorde Bute está esperando.

472

00:25:53 --> 00:25:56
O governo está
cada vez mais irritado e desconfiado.

473

00:25:56 --> 00:25:59
Jorge deve enfrentar o parlamento.

474

00:26:07 --> 00:26:08
É a responsável agora.

475

00:26:11 --> 00:26:12
Ele é seu.

476

00:26:16 --> 00:26:19
[porta abre, fecha]

477

00:26:21 --> 00:26:22
[música tensa termina]

478

00:26:25 --> 00:26:28
Charlotte. Como está seu dia?

479

00:26:28 --> 00:26:29
Sua mãe esteve aqui.

480
00:26:31 --> 00:26:33
- Eu não quero vê-la.
- Eu sei.

481
00:26:34 --> 00:26:35
Eu a mandei embora.

482
00:26:37 --> 00:26:40
No entanto, também precisamos partir
para a casa de Buckingham.

483
00:26:41 --> 00:26:44
- [Jorge] Charlotte, eu...
- Precisa enfrentar o parlamento.

484
00:26:45 --> 00:26:46
O povo precisa do rei.

485
00:26:50 --> 00:26:51
[Charlotte] Hum.

486
00:26:54 --> 00:26:55
Que ingratos.

487
00:26:56 --> 00:26:59
Os meus filhos são reclamações e ingratos.

488
00:26:59 --> 00:27:01
Como ousam falar comigo daquela forma?

489
00:27:01 --> 00:27:03
Eles têm a melhor vida que poderiam ter.

490

00:27:04 --> 00:27:08
Eu sempre fui uma mãe extraordinária.

491

00:27:11 --> 00:27:14
Eu sempre fui uma mãe extraordinária.

492

00:27:15 --> 00:27:16
[Brimsley pigarreia]

493

00:27:18 --> 00:27:19
Deixem-nos.

494

00:27:21 --> 00:27:24
[porta abre, fecha]

495

00:27:24 --> 00:27:27
Esse silêncio não combina muito com você.

496

00:27:28 --> 00:27:30
Vossa Majestade é a maior das rainhas...

497

00:27:30 --> 00:27:32
E mães.

498

00:27:32 --> 00:27:35
É a maior das rainhas,
mas compartilha de algo em comum

499

00:27:36 --> 00:27:38
com todas as pessoas deste palácio.

500

00:27:38 --> 00:27:40
Serve a uma pessoa. O rei.

501

00:27:40 --> 00:27:42
Isso não é uma falha.

502

00:27:42 --> 00:27:43

É um dom.

503

00:27:43 --> 00:27:45

Todos servem o rei.

504

00:27:45 --> 00:27:48

Nos importamos com Sua Majestade,
acima de tudo.

505

00:27:48 --> 00:27:49

Não é verdade.

506

00:27:50 --> 00:27:52

Sei que se importa mais comigo.

507

00:27:53 --> 00:27:54

Sim.

508

00:27:54 --> 00:27:57

E vou cuidar de Vossa Majestade
até eu morrer.

509

00:27:58 --> 00:28:00

[música suave cresce]

510

00:28:04 --> 00:28:07

Brimsley... você tem família?

511

00:28:09 --> 00:28:10

Você nunca se casou?

512

00:28:12 --> 00:28:14

[hesitando] Não, Vossa Majestade.

513

00:28:16 --> 00:28:19
Quem, considerando tudo,
aceitaria passar a vida comigo?

514

00:28:21 --> 00:28:23
Eu vivo aqui.

515

00:28:25 --> 00:28:27
Todos aqui se importam com o rei.

516

00:28:30 --> 00:28:31
Brimsley.

517

00:28:31 --> 00:28:32
Majestade.

518

00:28:33 --> 00:28:35
Quero os meus vestidos.

519

00:28:36 --> 00:28:38
Sim, Vossa Majestade.

520

00:28:46 --> 00:28:50
- [cocheiro fala indistintamente]
- [cavalos relinham]

521

00:29:18 --> 00:29:20
É bom ver a gravidez progredindo.

522

00:29:20 --> 00:29:23
Espero que Vossa Majestade
tenha conseguido se manter

523

00:29:23 --> 00:29:25
o mais confortável possível até o momento.

524

00:29:26 --> 00:29:27

Tem sido...

525

00:29:31 --> 00:29:35

A vida em Kew
não era isenta de desconforto.

526

00:29:37 --> 00:29:38

E o rei?

527

00:29:38 --> 00:29:42

Ele deve estar muito animado
com a chegada do futuro herdeiro.

528

00:29:45 --> 00:29:46

É bom estar em casa.

529

00:29:47 --> 00:29:48

Sua companhia fez falta.

530

00:29:49 --> 00:29:51

Diga-me. O que eu perdi
quando estava ausente?

531

00:29:51 --> 00:29:54

Bom, não tenho fofocas importantes
da alta sociedade.

532

00:29:55 --> 00:29:58

Tenho andado ocupada,

533

00:29:58 --> 00:30:00

lidando com burocracias
após a morte do meu marido.

534

00:30:01 --> 00:30:02

É claro.

535

00:30:02 --> 00:30:05
Está de luto pela sua perda.
E os seus filhos?

536

00:30:12 --> 00:30:13
Eu posso ajudar em algo?

537

00:30:19 --> 00:30:20
Pode.

538

00:30:22 --> 00:30:24
Passar o tempo com uma amiga ajuda.

539

00:30:25 --> 00:30:26
É disso que eu preciso.

540

00:30:27 --> 00:30:28
Ótimo.

541

00:30:28 --> 00:30:31
Veja, perguntei ao médico real,

542

00:30:32 --> 00:30:35
e ele disse que tirar o bebê de mim
será rápido e indolor.

543

00:30:35 --> 00:30:36
Você teve filhos.

544

00:30:37 --> 00:30:37
Diga-me.

545

00:30:38 --> 00:30:39
Vai doer?

546

00:30:39 --> 00:30:43

Dar à luz é a coisa mais dolorosa
que poderia existir.

547

00:30:43 --> 00:30:44

Eu sabia.

548

00:30:44 --> 00:30:46

[risinho]

549

00:30:46 --> 00:30:47

Espera, sério?

550

00:30:49 --> 00:30:50

Não.

551

00:30:50 --> 00:30:51

[música leve]

552

00:30:52 --> 00:30:54

Só dói um pouquinho.

553

00:30:54 --> 00:30:55

Ah.

554

00:30:55 --> 00:30:57

E mal vai se lembrar disso quando acabar.

555

00:30:57 --> 00:30:59

[suspira de alívio] Ótimo.

556

00:31:00 --> 00:31:01

[inspira]

557

00:31:09 --> 00:31:12
Acho que esse é meu lugar favorito
em toda Londres.

558

00:31:12 --> 00:31:15
Ah, olha só como aquilo cresceu.

559

00:31:17 --> 00:31:19
- [Violet] Agatha.
- Hum?

560

00:31:19 --> 00:31:22
Disse que seu jardim não floresceu

561

00:31:22 --> 00:31:24
até depois da morte de Lorde Danbury.

562

00:31:25 --> 00:31:26
- O que quis dizer?
- [ri]

563

00:31:26 --> 00:31:28
Mudou bem rápido de assunto.

564

00:31:28 --> 00:31:31
Só voltei para o assunto.
Como disse, estou contemplando.

565

00:31:31 --> 00:31:33
Você quer casar de novo?

566

00:31:33 --> 00:31:35
- Ainda não pensei direito nisso.
- É.

567

00:31:35 --> 00:31:37
Seria uma mudança grande.

568

00:31:38 --> 00:31:41

- Eu gosto da minha vida como está agora.

- Hum.

569

00:31:41 --> 00:31:43

Com os netos. Ainda assim...

570

00:31:45 --> 00:31:47

- Ah, eu não sei dizer.

- [risinho]

571

00:31:48 --> 00:31:50

Houve mais alguém para você?

572

00:31:51 --> 00:31:55

Depois do Lorde Danbury?

Você já quis se casar de novo?

573

00:31:55 --> 00:31:59

Ou por acaso quis ter um... ter um amante?

574

00:31:59 --> 00:32:00

[Lady Danbury ri]

575

00:32:01 --> 00:32:03

Eu queria me sentir viva.

576

00:32:04 --> 00:32:07

Então, houve alguém
depois do Lorde Danbury.

577

00:32:08 --> 00:32:10

Eu vivi minha vida. Sim.

578

00:32:11 --> 00:32:13

Vamos precisar
de um lugar isolado para conversar.

579

00:32:13 --> 00:32:14

Violet.

580

00:32:15 --> 00:32:18

Eu amei muito e fui amada.

581

00:32:18 --> 00:32:22

E isso é tudo o que vou dizer.

582

00:32:23 --> 00:32:26

- Isso é tudo?

- Eu sou discreta.

583

00:32:26 --> 00:32:29

Agatha, você acabou de me contar...

584

00:32:31 --> 00:32:33

Se apaixonou por um homem
depois do seu marido?

585

00:32:36 --> 00:32:39

Somos amigas. Não somos?

586

00:32:43 --> 00:32:46

Eu já contei pra você
sobre o irmão da rainha?

587

00:32:47 --> 00:32:50

Você e o... irmão da Rainha Charlotte?

588

00:32:50 --> 00:32:52

Hum.

589

00:32:53 --> 00:32:54
Isso é uma surpresa.

590
00:32:55 --> 00:32:58
Porque eu sou discreta.

591
00:33:03 --> 00:33:06
- Lady Danbury, é um prazer ver a senhora.
- Hum.

592
00:33:06 --> 00:33:07
O prazer é meu.

593
00:33:09 --> 00:33:10
Ah, com a gravidez,

594
00:33:11 --> 00:33:13
parece que ficarei na Inglaterra
mais do que o esperado.

595
00:33:13 --> 00:33:17
Me pergunto
se poderia ter a sua companhia.

596
00:33:17 --> 00:33:18
A minha?

597
00:33:18 --> 00:33:19
Sim.

598
00:33:19 --> 00:33:22
A senhora já saiu do luto.
Ou estou enganado?

599
00:33:22 --> 00:33:24
Já saí do luto. Sim.

600
00:33:25 --> 00:33:26
Então, posso chamá-la?

601
00:33:29 --> 00:33:30
[Lady Danbury inspira]

602
00:33:32 --> 00:33:35
Eu ficaria feliz. Muito feliz.

603
00:33:35 --> 00:33:37
[música suave]

604
00:33:46 --> 00:33:48
Coral, resolvi o meu problema.

605
00:33:48 --> 00:33:51
Pedi a Sua Majestade?
Ela vai manter o título?

606
00:33:51 --> 00:33:53
Não, eu falei com o irmão da rainha.

607
00:33:53 --> 00:33:55
Príncipe Adolphus?

608
00:33:55 --> 00:33:58
Ele quer me cortejar. Eu aceitei.

609
00:33:58 --> 00:33:59
Vou me casar com ele.

610
00:33:59 --> 00:34:01
Ele é alemão.

611
00:34:01 --> 00:34:03

Ele é um homem bom.

612

00:34:03 --> 00:34:06
Tem suas propriedades,
e não graças a um experimento.

613

00:34:06 --> 00:34:08
E o título dele é garantido.

614

00:34:08 --> 00:34:11
Mas pensei... E o Lorde Ledger?

615

00:34:13 --> 00:34:14
O que tem o Lorde Ledger?

616

00:34:30 --> 00:34:32
[Jorge] Sinto você me observando.

617

00:34:33 --> 00:34:34
Gosto de observá-lo.

618

00:34:34 --> 00:34:36
[Jorge] Isso faz
com que escrever fique mais difícil.

619

00:34:37 --> 00:34:39
Está fazendo um bom trabalho.

620

00:34:39 --> 00:34:41
- Tenho certeza.
- É um discurso para o parlamento.

621

00:34:41 --> 00:34:43
Não pode ser bom, tem que ser brilhante.

622

00:34:43 --> 00:34:45

Essas são as palavras
de um homem brilhante.

623

00:34:48 --> 00:34:49

- E essas também.

- Charlotte.

624

00:34:50 --> 00:34:51

Talvez precise de uma distração.

625

00:34:53 --> 00:34:55

- Distração?

- Sim.

626

00:34:55 --> 00:34:57

Acredito que uma distração possa ajudá-lo.

627

00:34:57 --> 00:34:58

Não preciso de distração,

628

00:34:58 --> 00:35:01

só preciso dar um discurso perfeito
para o parlamento.

629

00:35:01 --> 00:35:02

Ou quer que eu não seja mais rei?

630

00:35:03 --> 00:35:05

Talvez fosse melhor desistir
e oferecer minha cabeça.

631

00:35:05 --> 00:35:09

Pôr um fim à monarquia
Deixar que me chamem de rei louco e riam.

632

00:35:09 --> 00:35:10

- É isso que você quer?

- Pare.

633

00:35:10 --> 00:35:12
Olha, eu peço desculpas.

634

00:35:12 --> 00:35:13
Preciso que...

635

00:35:15 --> 00:35:16
Isso é importante.

636

00:35:16 --> 00:35:19
É melhor deixarmos as distrações
para outra hora.

637

00:35:19 --> 00:35:20
Jorge.

638

00:35:21 --> 00:35:22
Pare.

639

00:35:22 --> 00:35:23
Charlotte.

640

00:35:23 --> 00:35:26
[suspira] O bebê. Ele vai nascer.

641

00:35:26 --> 00:35:27
Agora?

642

00:35:27 --> 00:35:29
- Acho que sim.
- Reynolds!

643

00:35:29 --> 00:35:31
- [respira fundo]

- Tudo bem.

644

00:35:31 --> 00:35:34
[música de suspense]

645

00:35:35 --> 00:35:37
- Saiam do caminho.
- Sim, Majestade.

646

00:35:37 --> 00:35:39
Cadê ele? Por que não chegou?

647

00:35:39 --> 00:35:41
Não pode fazer isso sem um médico.
Ela precisa de ópio!

648

00:35:41 --> 00:35:44
Eu estava vindo avisá-lo
que o médico chegou há alguns minutos.

649

00:35:44 --> 00:35:45
Ele está com a rainha.

650

00:35:51 --> 00:35:53
[burburinho]

651

00:35:53 --> 00:35:55
[todos] Deus salve o rei.

652

00:35:55 --> 00:35:56
- Majestade.
- Majestade.

653

00:35:56 --> 00:35:57
[Charlotte gemendo]

654

00:35:59 --> 00:36:01
Arcebispo. Primeiro-Ministro.

655
00:36:01 --> 00:36:03
[Charlotte gemendo]

656
00:36:03 --> 00:36:04
- Obrigado por terem vindo.
- Majestade.

657
00:36:04 --> 00:36:06
Eu sei que não pretende entrar.

658
00:36:06 --> 00:36:09
Há trabalho feminino em andamento.

659
00:36:09 --> 00:36:10
Nós esperamos aqui.

660
00:36:10 --> 00:36:11
[Charlotte gemendo]

661
00:36:11 --> 00:36:13
Claro. Sim.

662
00:36:18 --> 00:36:21
[Charlotte gritando]

663
00:36:24 --> 00:36:26
- [Charlotte gemendo]
- [porta abre]

664
00:36:27 --> 00:36:29
Majestade, ela pede vossa presença.

665
00:36:30 --> 00:36:32

- Eu...
- Ele não pode entrar lá.

666
00:36:33 --> 00:36:34
Majestade.

667
00:36:39 --> 00:36:41
Gosta de ser Arcebispo de Canterbury?

668
00:36:41 --> 00:36:44
- Gostaria de continuar sendo arcebispo?
- Mas, Majestade...

669
00:36:45 --> 00:36:48
Acredita que continuará sendo arcebispo
desafiando o chefe da Igreja Anglicana?

670
00:36:49 --> 00:36:50
Mova-se.

671
00:36:53 --> 00:36:56
[Charlotte gemendo alto]

672
00:36:58 --> 00:37:00
[Charlotte suspira]

673
00:37:03 --> 00:37:04
[ri]

674
00:37:04 --> 00:37:05
Você está aqui.

675
00:37:06 --> 00:37:07
Fique.

676
00:37:07 --> 00:37:10

Eu vou ficar aqui o tempo todo
para o que precisar.

677

00:37:10 --> 00:37:11
[Charlotte] O bebê...

678

00:37:11 --> 00:37:12
[ofegante]

679

00:37:13 --> 00:37:14
Ele está... [ofegando]

680

00:37:14 --> 00:37:18
[grita]

681

00:37:18 --> 00:37:20
[Jorge] O que está acontecendo?
O que podemos fazer?

682

00:37:21 --> 00:37:24
Majestade, o bebê está virado
com os pés para baixo.

683

00:37:24 --> 00:37:27
- Precisamos aguardar a evolução natural.
- Quanto?

684

00:37:27 --> 00:37:28
[hesitando] Bem...

685

00:37:28 --> 00:37:30
[Charlotte suspira]

686

00:37:31 --> 00:37:33
- Já passou por isso, não?
- Quatro vezes, Majestade.

687

00:37:33 --> 00:37:35
- E o que acha?
- Ela está perdendo sangue.

688

00:37:36 --> 00:37:38
Isso é natural. Tudo normal.

689

00:37:38 --> 00:37:39
[gritando]

690

00:37:39 --> 00:37:41
Sangue demais, parece. Se me permite.

691

00:37:41 --> 00:37:43
Faz parte. Não há o que fazer...

692

00:37:43 --> 00:37:46
Doutor, deixará todas as decisões
para a natureza? Eu sei que...

693

00:37:46 --> 00:37:48
[gritando]

694

00:37:48 --> 00:37:49
[Jorge] Charlotte.

695

00:37:50 --> 00:37:53
Você é muito forte e vai ficar bem.
Lembre-se disso.

696

00:37:54 --> 00:37:56
- Ei.
- [expira]

697

00:37:56 --> 00:37:59
Tá bom. Vou te contar uma coisa.

698

00:38:00 --> 00:38:03
Tenho um cavalo que é meu favorito,
e o nascimento dele foi muito difícil.

699

00:38:06 --> 00:38:08
Os cavalariços deram um..

700

00:38:10 --> 00:38:13
Também vi isso com ovelhas e bezerros.

701

00:38:13 --> 00:38:16
Há formas de ajudar nessa situação.

702

00:38:16 --> 00:38:18
- Não é mesmo?
- Existem métodos, sim.

703

00:38:18 --> 00:38:22
- No entanto, com um paciente real..
- Faça isso. Agora.

704

00:38:23 --> 00:38:25
Acho que será preciso movê-la.

705

00:38:25 --> 00:38:26
- Sim.
- Fique calma, tá?

706

00:38:26 --> 00:38:28
Olha, apoia aqui..

707

00:38:29 --> 00:38:31
Apoia em mim. Segure firme.

708

00:38:32 --> 00:38:33

- Está bem.
- Um. Dois.

709
00:38:34 --> 00:38:36
- E...
- [gritando]

710
00:38:36 --> 00:38:39
[chorando]

711
00:38:41 --> 00:38:43
Ele é magnífico.

712
00:38:44 --> 00:38:46
Como está Sua Majestade?

713
00:38:47 --> 00:38:49
Tendo um merecido descanso.

714
00:38:49 --> 00:38:52
- [bebê gemendo]
- Oi.

715
00:38:53 --> 00:38:55
[Jorge acalenta]

716
00:39:00 --> 00:39:01
Ele é saudável?

717
00:39:02 --> 00:39:03
Há algum sinal de...

718
00:39:03 --> 00:39:04
Do quê, mãe?

719
00:39:06 --> 00:39:07

Só estou perguntando.

720

00:39:09 --> 00:39:10
Ele é nosso próximo rei.

721

00:39:12 --> 00:39:15
Poderia ser algo que não perfeito?

722

00:39:18 --> 00:39:20
Ele é perfeito.

723

00:39:30 --> 00:39:33
- [Adolphus] Ele é um bebê muito forte.
- [Lady Danbury ri]

724

00:39:33 --> 00:39:34
Inteligente.

725

00:39:34 --> 00:39:37
- O senhor é um tio orgulhoso.
- [ri]

726

00:39:37 --> 00:39:39
Sua Majestade deve estar muito feliz.

727

00:39:39 --> 00:39:41
Não que eu a tenha visto muitas vezes.

728

00:39:41 --> 00:39:44
Ela e o rei andam bem ocupados
um com o outro.

729

00:39:44 --> 00:39:49
Ela raramente me dirige o olhar,
mas eu imagino que, com o bebê, ela...

730

00:39:49 --> 00:39:51
Ela deve estar sobrecarregada.

731
00:39:51 --> 00:39:56
As demandas e correspondências de aliados
e simpatizantes devem ser assustadoras.

732
00:39:56 --> 00:39:57
Agatha.

733
00:39:58 --> 00:39:59
Agatha, está tudo bem?

734
00:40:00 --> 00:40:00
Está.

735
00:40:01 --> 00:40:03
Desculpe-me. Me sinto um pouco estranha.

736
00:40:04 --> 00:40:07
[geme] Talvez eu tenha tomado sol demais.

737
00:40:08 --> 00:40:11
Ah, deve ir para casa imediatamente
e se deitar.

738
00:40:11 --> 00:40:12
Sente-se aqui.

739
00:40:14 --> 00:40:16
Vou buscar a carruagem.

740
00:40:16 --> 00:40:17
Obrigada.

741
00:40:17 --> 00:40:19

[música melancólica]

742

00:40:26 --> 00:40:28

[respira fundo]

743

00:40:29 --> 00:40:32

É uma surpresa vê-la novamente tão rápido.

744

00:40:32 --> 00:40:33

Tem notícias?

745

00:40:34 --> 00:40:35

Notícias?

746

00:40:35 --> 00:40:36

Da casa de Buckingham.

747

00:40:36 --> 00:40:38

Eu não tenho notícias.

748

00:40:38 --> 00:40:40

Já há uma decisão?

749

00:40:40 --> 00:40:41

Decisão sobre o quê?

750

00:40:41 --> 00:40:45

Sobre o título.

Meu filho será Lorde Danbury?

751

00:40:45 --> 00:40:46

Como já disse antes,

752

00:40:46 --> 00:40:50

essa é uma decisão
que cabe somente ao rei.

753

00:40:50 --> 00:40:51
[engole em seco]

754

00:40:51 --> 00:40:55
Eu imaginei
que fosse resolver essa questão sozinha.

755

00:40:55 --> 00:40:59
Fui informada de que estava presente
no nascimento de meu neto.

756

00:40:59 --> 00:41:03
Eu não posso... Eu não podia falar
com o rei e a rainha sobre esse assunto.

757

00:41:04 --> 00:41:05
É uma pena.

758

00:41:06 --> 00:41:08
Eu poderia ajudar tanto.

759

00:41:10 --> 00:41:14
A rainha está tentando mandar no país,
tenho certeza disso.

760

00:41:15 --> 00:41:16
O que você sabe? Hum?

761

00:41:20 --> 00:41:21
[suspira]

762

00:41:22 --> 00:41:25
É mesmo uma pena
que não fale abertamente comigo.

763

00:41:26 --> 00:41:30
Tínhamos um acordo bastante bom,
não tínhamos?

764

00:41:30 --> 00:41:32
Não conseguiu tudo o que pediu?

765

00:41:32 --> 00:41:35
Não seria uma pena se você perdesse

766

00:41:35 --> 00:41:38
a belíssima casa
na qual reside agora? Hum?

767

00:41:39 --> 00:41:42
[soluça, funga]

768

00:41:43 --> 00:41:44
[chorando]

769

00:41:44 --> 00:41:45
Pare.

770

00:41:45 --> 00:41:47
[hesita] Pare com isso.

771

00:41:47 --> 00:41:49
- Pare!
- [funga, soluça]

772

00:41:49 --> 00:41:51
Não faça isso.

773

00:41:51 --> 00:41:52
Saíam.

774

00:41:56 --> 00:41:58
[soluçando]

775
00:42:03 --> 00:42:05
- Licor de pera.
- [soluçando]

776
00:42:05 --> 00:42:07
Mandei vir da Alemanha. Agora beba.

777
00:42:08 --> 00:42:11
E pare de chorar agora mesmo, por favor.

778
00:42:12 --> 00:42:14
- Eu sinto muito. Eu...
- [Princesa-Viúva] Não.

779
00:42:15 --> 00:42:20
Não quero saber dos seus fardos
ou quais problemas a atormentam.

780
00:42:20 --> 00:42:21
Não me importo com isso.

781
00:42:27 --> 00:42:29
Quando meu querido marido morreu,

782
00:42:30 --> 00:42:35
tive que depender
da misericórdia do pai dele, o rei.

783
00:42:35 --> 00:42:37
Um homem cruel e maligno.

784
00:42:37 --> 00:42:39
[música intensa cresce]

785

00:42:39 --> 00:42:41
Meu marido o odiava.

786

00:42:42 --> 00:42:44
Eu o odiava.

787

00:42:45 --> 00:42:48
- Ele era perverso com o meu filho.
- [funga]

788

00:42:49 --> 00:42:50
As feridas.

789

00:42:52 --> 00:42:54
Eu tinha feridas também.

790

00:42:55 --> 00:43:00
Não havia outra opção. Então eu suportei.

791

00:43:01 --> 00:43:03
E, ao longo dos anos, eu aprendi

792

00:43:03 --> 00:43:05
que não preciso me contentar

793

00:43:06 --> 00:43:09
e me render à inutilidade
das atividades femininas.

794

00:43:10 --> 00:43:11
Em vez disso,

795

00:43:13 --> 00:43:14
garanti que meu filho seria rei.

796

00:43:15 --> 00:43:18
Encontrei uma forma de controlar
meu próprio destino.

797

00:43:23 --> 00:43:24
Eu não gosto de você.

798

00:43:26 --> 00:43:29
No entanto, você tem sido

799

00:43:31 --> 00:43:33
uma adversária admirável até agora.

800

00:43:34 --> 00:43:37
Nossas batalhas me trazem satisfação.

801

00:43:39 --> 00:43:42
Então isso... não faz sentido.

802

00:43:42 --> 00:43:45
Não tem permissão
para vir até aqui e chorar.

803

00:43:46 --> 00:43:47
Não deve desistir.

804

00:43:48 --> 00:43:50
Cubra suas feridas e suporte.

805

00:43:50 --> 00:43:55
Não perca o controle do seu destino,
Agatha.

806

00:43:58 --> 00:43:59
Enfim...

807

00:44:06 --> 00:44:07
conte-me.

808

00:44:08 --> 00:44:10
Como está a vida na casa de Buckingham?

809

00:44:11 --> 00:44:12
[expira]

810

00:44:14 --> 00:44:16
Acredito que isso depende

811

00:44:16 --> 00:44:20
do que se fará do título do meu filho,
Vossa Alteza.

812

00:44:22 --> 00:44:23
Hum.

813

00:44:26 --> 00:44:28
[música intensa cessa]

814

00:44:34 --> 00:44:35
[Jorge funga]

815

00:44:37 --> 00:44:40
- Cadê a Charlotte?
- Está a caminho, Majestade.

816

00:44:42 --> 00:44:43
Estou aqui.

817

00:44:45 --> 00:44:46
[Jorge] Estava esperando.

818

00:44:46 --> 00:44:48

Eu estava com o bebê. Não me atrasei.

819

00:44:48 --> 00:44:49
Ainda há muito tempo.

820

00:44:51 --> 00:44:52
Você está muito bonito.

821

00:44:53 --> 00:44:55
Está com o discurso?

822

00:44:55 --> 00:44:56
- [Jorge] Estou.
- [Charlotte] Hum.

823

00:44:56 --> 00:44:59
Mas estou repensando
a parte sobre as colônias...

824

00:44:59 --> 00:45:02
O parlamento apreciará
todas as suas ideias.

825

00:45:02 --> 00:45:03
Você está pronto.

826

00:45:11 --> 00:45:12
[Jorge suspira]

827

00:45:16 --> 00:45:17
[baixo] Obrigado.

828

00:45:18 --> 00:45:18
Hora de ir.

829

00:45:29 --> 00:45:31

- O discurso dele será brilhante.
- É claro, Majestade.

830
00:45:32 --> 00:45:33
Ele é o rei.

831
00:45:33 --> 00:45:36
[música tensa cresce]

832
00:45:39 --> 00:45:42
[respirando fundo]

833
00:45:49 --> 00:45:50
[livro fecha]

834
00:46:14 --> 00:46:16
[expirando fundo]

835
00:46:37 --> 00:46:38
[Reynolds] Majestade.

836
00:46:51 --> 00:46:52
Majestade.

837
00:46:53 --> 00:46:54
Majestade.

838
00:46:55 --> 00:46:57
[maçaneta girando]

839
00:47:00 --> 00:47:02
[música tensa continua]

840
00:47:02 --> 00:47:05
O que foi?
O discurso não foi bem recebido?

841

00:47:05 --> 00:47:09
Sua Majestade não fez o discurso.
Ele não saiu da carruagem.

842

00:47:09 --> 00:47:11
Como assim, ele não saiu?

843

00:47:11 --> 00:47:13
Sua Majestade não conseguiu sair
da carruagem.

844

00:47:13 --> 00:47:15
E o que aconteceu? O que você fez?

845

00:47:15 --> 00:47:17
- Ele parecia bem quando saiu daqui.
- Ele não estava bem.

846

00:47:18 --> 00:47:20
[música tensa diminui]

847

00:47:23 --> 00:47:26
Majestade, perdoe-me,
mas ele não estava bem.

848

00:47:26 --> 00:47:27
Não estava.

849

00:47:29 --> 00:47:30
Ele não está curado.

850

00:47:38 --> 00:47:39
Esperem aqui.

851

00:47:47 --> 00:47:48

Jorge?

852
00:47:52 --> 00:47:53
Jorge, sou eu.

853
00:47:55 --> 00:47:57
- [Jorge] Charlotte?
- Sim.

854
00:47:59 --> 00:48:00
Reynolds contou o que aconteceu.

855
00:48:01 --> 00:48:02
Estou aqui.

856
00:48:05 --> 00:48:06
Jorge?

857
00:48:10 --> 00:48:11
Jorge, onde você está?

858
00:48:13 --> 00:48:15
[Jorge] Eu sinto muito.

859
00:48:34 --> 00:48:37
Jorge, querido, pode sair daí por mim?

860
00:48:37 --> 00:48:39
[música tensa cessa]

861
00:48:39 --> 00:48:40
Eu quero.

862
00:48:41 --> 00:48:42
Mas não posso.

863
00:48:45 --> 00:48:46
Os céus.

864
00:48:46 --> 00:48:48
Não podem me encontrar aqui.

865
00:48:50 --> 00:48:51
Estou escondido.

866
00:48:51 --> 00:48:53
Está se escondendo dos céus?

867
00:48:55 --> 00:48:58
- Eles estão frustrados comigo.
- Querido, está tudo bem.

868
00:49:00 --> 00:49:00
Não.

869
00:49:01 --> 00:49:03
Tudo está muito, muito errado.

870
00:49:19 --> 00:49:20
Conte-me.

871
00:49:20 --> 00:49:23
[música suave]

872
00:49:23 --> 00:49:25
Não consegui sair da carruagem.

873
00:49:26 --> 00:49:29
Não consegui
nem ler as palavras que escrevi.

874

00:49:30 --> 00:49:31
Não sou o rei.

875
00:49:32 --> 00:49:35
- Não sou o rei de ninguém.
- Vai se sair melhor da próxima.

876
00:49:35 --> 00:49:36
Não.

877
00:49:36 --> 00:49:38
Não tem como.

878
00:49:38 --> 00:49:39
Não existe cura.

879
00:49:43 --> 00:49:44
Esse é quem eu sou.

880
00:49:46 --> 00:49:49
Estarei aqui às vezes e às vezes estarei...

881
00:49:53 --> 00:49:54
Você pode me deixar.

882
00:49:56 --> 00:49:58
Eu entenderia e a deixaria partir.

883
00:49:58 --> 00:50:01
- Jorge, eu não vou deixar você.
- Deveria.

884
00:50:01 --> 00:50:04
- Eu não vou.
- Você tem meio marido, Charlotte.

885

00:50:06 --> 00:50:07
Meia vida.

886

00:50:08 --> 00:50:10
Não posso te dar o futuro que merece.

887

00:50:11 --> 00:50:12
Nunca estarei inteiro.

888

00:50:12 --> 00:50:14
Nem nosso casamento.

889

00:50:15 --> 00:50:16
Só metade.

890

00:50:16 --> 00:50:18
Meio homem. Meio rei.

891

00:50:19 --> 00:50:20
Meia vida.

892

00:50:20 --> 00:50:22
Se só vamos ter metade,

893

00:50:23 --> 00:50:26
então devemos transformá-la
na melhor das metades.

894

00:50:26 --> 00:50:29
Eu amo você. Isso basta.

895

00:50:32 --> 00:50:33
Sou a sua rainha.

896

00:50:34 --> 00:50:37
E serei toda a vida,

não vou sair do seu lado.

897

00:50:37 --> 00:50:38

Você é o rei.

898

00:50:39 --> 00:50:42

Será o rei. Os seus filhos governarão.

899

00:50:43 --> 00:50:45

Juntos, somos inteiros.

900

00:50:53 --> 00:50:56

Tem bastante poeira aqui embaixo.

901

00:50:56 --> 00:50:58

Hum. Você tem razão.

902

00:50:59 --> 00:51:02

[suspira] Sinto muito
por não ter te dado escolha.

903

00:51:03 --> 00:51:05

Por não ter contado a verdade
antes de nos casarmos.

904

00:51:06 --> 00:51:07

Você me falou a verdade.

905

00:51:09 --> 00:51:11

Você disse que era apenas o Jorge.

906

00:51:12 --> 00:51:13

É quem você é.

907

00:51:13 --> 00:51:15

Meio rei, meio agricultor,

908

00:51:16 --> 00:51:18
mas é apenas o Jorge.

909

00:51:19 --> 00:51:20
E é isso que precisa ser.

910

00:51:25 --> 00:51:28
Não sei como consertar
o que aconteceu no parlamento.

911

00:51:29 --> 00:51:30
[Jorge funga]

912

00:51:30 --> 00:51:32
Receio que queiram me tirar a coroa.

913

00:51:34 --> 00:51:36
Se a Coroa não pode ir ao parlamento,

914

00:51:37 --> 00:51:40
então devemos trazer o parlamento à Coroa.

915

00:51:42 --> 00:51:45
Talvez esteja na hora
de abrir as portas da casa de Buckingham.

916

00:51:53 --> 00:51:56
[pássaros cantando]

917

00:51:59 --> 00:52:00
[sussurra] Xô!

918

00:52:00 --> 00:52:02
Ela está sendo cortejada.

919
00:52:05 --> 00:52:07
[respira fundo]

920
00:52:10 --> 00:52:11
Está quieta hoje.

921
00:52:13 --> 00:52:14
Não é a minha intenção.

922
00:52:15 --> 00:52:18
Vamos, conte de suas aventuras da semana.

923
00:52:18 --> 00:52:22
Ah, eu fiz progresso
em acordos comerciais.

924
00:52:22 --> 00:52:24
Os britânicos são complicados.

925
00:52:25 --> 00:52:28
- Não me refiro às mulheres, é claro.
- É claro.

926
00:52:31 --> 00:52:32
Agatha.

927
00:52:32 --> 00:52:35
Eu concluí meus negócios.
Meu sobrinho nasceu.

928
00:52:36 --> 00:52:39
Eu devo... voltar para casa em breve.

929
00:52:40 --> 00:52:41
Não imaginei que ficaria.

930
00:52:42 --> 00:52:43
Podemos nos reencontrar na próxima visita.

931
00:52:44 --> 00:52:45
Não. Eu...

932
00:52:47 --> 00:52:48
[pigarreia]

933
00:52:53 --> 00:52:58
Consideraria voltar para casa comigo
como... minha esposa?

934
00:53:01 --> 00:53:02
Eu...

935
00:53:04 --> 00:53:05
[suspira]

936
00:53:05 --> 00:53:07
- Eu...
- Eu sei, eu sei. É muito cedo.

937
00:53:07 --> 00:53:10
Acabou de sair do luto,
mal comecei a cortejá-la, mas...

938
00:53:13 --> 00:53:14
[suspira]

939
00:53:16 --> 00:53:20
Não vou dizer nada
repleto de corações e flores,

940
00:53:20 --> 00:53:22
porque sei

que não é uma mulher de corações e flores.

941

00:53:22 --> 00:53:23

[Adolphus inspira]

942

00:53:25 --> 00:53:27

Mas existe alguma coisa aqui.

943

00:53:28 --> 00:53:30

Entre nós.

944

00:53:31 --> 00:53:33

Eu sinto.

945

00:53:33 --> 00:53:36

E acredito
que poderíamos ser felizes juntos.

946

00:53:36 --> 00:53:38

[suspira] Adolphus.

947

00:53:39 --> 00:53:41

[música suave]

948

00:53:55 --> 00:53:57

[baixo] Não me responda agora.

949

00:53:58 --> 00:54:00

Pense a respeito.

950

00:54:01 --> 00:54:03

Vou aguardar a sua resposta.

951

00:54:11 --> 00:54:13

Sim, Milady?

952

00:54:13 --> 00:54:15

Peça ao Humboldt que abra o sótão.

953

00:54:15 --> 00:54:16

Há um caixote.

954

00:54:17 --> 00:54:19

Vou precisar de um dos caixotes
que era do meu pai.

955

00:54:19 --> 00:54:21

[hesita] E avise ao cozinheiro

956

00:54:21 --> 00:54:24

que vou convidar Lady Danbury
para um chá na sexta-feira.

957

00:54:27 --> 00:54:31

[Lorde Bute] Gostaria de saber
se estava ciente.

958

00:54:31 --> 00:54:33

Claro que estava ciente.
Estou sempre ciente.

959

00:54:33 --> 00:54:36

- Não estou?

- Está, frequentemente, mas...

960

00:54:36 --> 00:54:39

- Então está ciente disso?

- Do que está falando?

961

00:54:39 --> 00:54:42

Vão dar um baile
para apresentar o novo príncipe.

962

00:54:42 --> 00:54:44
Um baile? Ah, sim, isso.

963

00:54:44 --> 00:54:46
[risinho] É uma ótima ideia.

964

00:54:47 --> 00:54:49
Não creio
que estivesse sabendo desse baile.

965

00:54:49 --> 00:54:51
Eu estava sabendo.

966

00:54:51 --> 00:54:52
Não mencionou isso para nós.

967

00:54:52 --> 00:54:55
O palácio não precisa informá-los
sobre tudo.

968

00:54:56 --> 00:54:57
Eu estava ciente.

969

00:55:01 --> 00:55:02
Você perdeu o controle.

970

00:55:02 --> 00:55:04
Eu sou a mãe do rei.

971

00:55:04 --> 00:55:07
- [Lorde Bute] Mas não é a rainha.
- Estou no controle.

972

00:55:07 --> 00:55:09
[Harcourt] Ele não pôde
se apresentar ao parlamento.

973

00:55:09 --> 00:55:12
Dizem que ele passa
o dia cuidando da terra.

974

00:55:12 --> 00:55:15
[Lorde Bute] Qual o estado médico
de Sua Majestade?

975

00:55:15 --> 00:55:18
- Ele está muito bem.
- [Lorde Bute] O médico que disse isso?

976

00:55:18 --> 00:55:21
Eu estou no controle.

977

00:55:21 --> 00:55:22
E a Coroa está segura.

978

00:55:22 --> 00:55:26
A rainha convidou o mundo
para a casa de Buckingham.

979

00:55:26 --> 00:55:30
O rei estará à mostra.
Se ele não estiver em condições...

980

00:55:30 --> 00:55:31
Estará em condições.

981

00:55:31 --> 00:55:34
O parlamento quer discutir medidas.

982

00:55:34 --> 00:55:35
Eu estou evitando isso.

983

00:55:35 --> 00:55:39
Esse baile será
a primeira aparição social dele.

984
00:55:39 --> 00:55:43
O rei deve ser... o rei.

985
00:55:44 --> 00:55:46
[música tensa]

986
00:55:51 --> 00:55:54
[música animada]

987
00:56:34 --> 00:56:36
[ambos ofegantes]

988
00:56:41 --> 00:56:44
[burburinho]

989
00:56:55 --> 00:56:57
- As flores estão erradas.
- Não estão erradas.

990
00:56:57 --> 00:56:59
- Estão fora da paleta de cores.
- Você escolheu a paleta?

991
00:56:59 --> 00:57:01
Acredito que seja escolha da rainha.

992
00:57:01 --> 00:57:03
- O rei que dará o baile.
- Com a rainha.

993
00:57:03 --> 00:57:05
- Ele é o rei.
- Ela é a rainha.

994

00:57:09 --> 00:57:11

- As esculturas estão na posição errada.
- Vou me afastar.

995

00:57:14 --> 00:57:16

Com licença, com licença.

996

00:57:16 --> 00:57:18

Posso dar uma olhada nisso?

997

00:57:18 --> 00:57:19

[Brimsley suspira]

998

00:57:20 --> 00:57:21

[Reynolds] Hum.

999

00:57:22 --> 00:57:24

- Ele é um homem muito bonito.
- Sim.

1000

00:57:24 --> 00:57:27

Não teria que se preocupar com seu futuro.

1001

00:57:27 --> 00:57:29

- Sim.
- Ou com a questão do título.

1002

00:57:29 --> 00:57:30

Sim.

1003

00:57:30 --> 00:57:33

Além disso,
ele é o irmão da Rainha Charlotte.

1004

00:57:33 --> 00:57:36

Imagine ficar no palácio
quando vier de visita.

1005

00:57:36 --> 00:57:38

- Uhum.

- Eu andei praticando alemão.

1006

00:57:38 --> 00:57:40

Ich diene der Konigin.

1007

00:57:40 --> 00:57:43

Significa "eu sirvo a rainha".

1008

00:57:43 --> 00:57:47

Você seria a rainha. Não teria
nenhuma preocupação quando se...

1009

00:57:47 --> 00:57:49

[grita] Pare de falar, Coral!

1010

00:57:51 --> 00:57:52

[suspira]

1011

00:57:52 --> 00:57:53

Obrigada.

1012

00:57:54 --> 00:57:56

Eu desço em um minuto.

1013

00:57:59 --> 00:58:02

- Você vai aceitar o pedido dele?

- Boa noite, Coral.

1014

00:58:06 --> 00:58:08

[porta abre, fecha]

1015

00:58:09 --> 00:58:11
[respira fundo]

1016
00:58:12 --> 00:58:14
[música clássica]

1017
00:58:32 --> 00:58:35
[Charlotte] Ramsay é... odioso.

1018
00:58:36 --> 00:58:38
Mas o retrato ficou muito bonito.

1019
00:58:40 --> 00:58:42
Um retrato para o qual eu nem mesmo posei.

1020
00:58:45 --> 00:58:46
Eu fui inserido.

1021
00:58:46 --> 00:58:47
Ainda somos nós.

1022
00:58:48 --> 00:58:50
- Você e eu.
- Sim, mas não é real.

1023
00:58:51 --> 00:58:51
Jorge.

1024
00:58:52 --> 00:58:54
[suspira]

1025
00:58:59 --> 00:59:00
Olhe para você.

1026
00:59:03 --> 00:59:05
Você é uma joia rara.

1027
00:59:05 --> 00:59:08
[música suave]

1028
00:59:12 --> 00:59:13
[suspira tremendo]

1029
00:59:32 --> 00:59:33
Eu e você.

1030
00:59:35 --> 00:59:36
Eu e você.

1031
00:59:38 --> 00:59:39
Preparado?

1032
00:59:41 --> 00:59:43
[inspira] Estou.

1033
00:59:46 --> 00:59:49
[música clássica animada]

1034
01:00:22 --> 01:00:22
Violet!

1035
01:00:23 --> 01:00:25
Uma dama não estica o pescoço
como se fosse uma girafa.

1036
01:00:25 --> 01:00:27
Eu quero ver a rainha.

1037
01:00:27 --> 01:00:29
A rainha ainda não apareceu no baile.

1038

01:00:30 --> 01:00:32
Ela se comporta como uma bastarda.

1039
01:00:32 --> 01:00:34
- Irá humilhar nossa família.
- Ela é perfeita.

1040
01:00:35 --> 01:00:37
Não nos trará nada além de elogios.

1041
01:00:37 --> 01:00:40
Avisei que ela não estava pronta
para ser apresentada a sociedade.

1042
01:00:40 --> 01:00:42
Ela está mais do que pronta.

1043
01:00:43 --> 01:00:44
Não é mesmo, filha?

1044
01:00:44 --> 01:00:45
É, sim, pai.

1045
01:00:47 --> 01:00:50
Ah, olhe! Ali está a Lady Danbury.

1046
01:00:50 --> 01:00:51
Ela está maravilhosa.

1047
01:00:51 --> 01:00:52
Olá!

1048
01:00:59 --> 01:01:02
[corneta tocando]

1049
01:01:06 --> 01:01:08

Suas majestades, o rei e a rainha.

1050

01:01:15 --> 01:01:17
[burburinho]

1051

01:01:19 --> 01:01:22
Se ele não puder nem encarar seu povo,
será o fim.

1052

01:01:35 --> 01:01:37
Jorge. Jorge.

1053

01:01:37 --> 01:01:39
- Não precisa ficar nervoso.
- Eu estou bem.

1054

01:01:42 --> 01:01:43
Eu não pareço estar bem?

1055

01:01:43 --> 01:01:44
Está esmagando minha mão.

1056

01:01:46 --> 01:01:48
- [Jorge] Charlotte.
- Se acalme.

1057

01:01:50 --> 01:01:51
Pronto.

1058

01:01:52 --> 01:01:53
Agora,

1059

01:01:54 --> 01:01:56
apenas sorria e acene.

1060

01:01:57 --> 01:01:58

Pronto?

1061
01:02:05 --> 01:02:07
[aplausos]

1062
01:02:12 --> 01:02:14
Agora vamos dançar.

1063
01:02:19 --> 01:02:21
[música tensa]

1064
01:02:30 --> 01:02:32
- Charlotte.
- Mantenha os olhos em mim.

1065
01:02:33 --> 01:02:35
Não olhe para eles.

1066
01:02:36 --> 01:02:37
Não há ninguém aqui além de nós.

1067
01:02:45 --> 01:02:48
[versão clássica de "Nobody Gets Me"]

1068
01:02:49 --> 01:02:50
Eu e você.

1069
01:02:50 --> 01:02:51
Eu e você.

1070
01:04:25 --> 01:04:28
[convidados aplaudem]

1071
01:04:43 --> 01:04:45
Agradecemos por terem vindo

1072

01:04:45 --> 01:04:48
para celebrar a chegada
do nosso novo príncipe.

1073

01:04:49 --> 01:04:52
Como era de se esperar,
sendo eu o terceiro,

1074

01:04:53 --> 01:04:55
escolhemos o nome de Jorge Quarto.

1075

01:04:55 --> 01:04:57
[todos riem]

1076

01:04:58 --> 01:04:59
Ao seu futuro rei.

1077

01:04:59 --> 01:05:01
[todos] Ao nosso futuro rei.

1078

01:05:01 --> 01:05:03
- Saúde!
- Saúde!

1079

01:05:03 --> 01:05:06
[burburinho]

1080

01:05:06 --> 01:05:08
[música suave]

1081

01:05:09 --> 01:05:10
[risinho]

1082

01:05:42 --> 01:05:44
[música cessa]

1083

01:05:50 --> 01:05:52

Desgosta de multidões tanto quanto eu.

1084

01:05:53 --> 01:05:55

Mais uma coisa que temos em comum.

1085

01:05:55 --> 01:05:56

[Lady Danbury] De fato.

1086

01:05:56 --> 01:05:58

Vim aqui para respirar.

1087

01:05:58 --> 01:06:00

Tem gente de mais lá fora.

1088

01:06:00 --> 01:06:01

[Adolphus] Hum.

1089

01:06:02 --> 01:06:07

Minha irmã está... radiante como rainha.

1090

01:06:07 --> 01:06:08

Estou feliz por ela.

1091

01:06:09 --> 01:06:13

Seria ótimo ficar feliz por mim também.

1092

01:06:13 --> 01:06:15

E por nós.

1093

01:06:16 --> 01:06:19

Como seria a nossa vida

1094

01:06:19 --> 01:06:20

se nos casássemos,

1095

01:06:20 --> 01:06:22
e eu fosse embora com o senhor?

1096

01:06:22 --> 01:06:23
Ah.

1097

01:06:23 --> 01:06:27
Creio que provavelmente seja traição
dizer isso aqui.

1098

01:06:27 --> 01:06:29
- [ri]
- Mas a minha província...

1099

01:06:31 --> 01:06:33
[sussurra] ...é o melhor lugar
do mundo inteiro.

1100

01:06:33 --> 01:06:35
- [ri]
- Tem o melhor povo. A melhor comida.

1101

01:06:35 --> 01:06:37
- Isso parece ótimo.
- É, sim.

1102

01:06:38 --> 01:06:42
Eu governaria, claro,
mas você também teria certos deveres.

1103

01:06:42 --> 01:06:44
Somos mais igualitários por lá.

1104

01:06:44 --> 01:06:47
A maioria das esposas da corte
é mais velha que você,

1105

01:06:47 --> 01:06:50
mas sei que vai gostar delas
quando aprender a língua.

1106

01:06:50 --> 01:06:53
E é bom que seja jovem.
Significa que pode ter mais filhos.

1107

01:06:53 --> 01:06:55
Mais filhos. [risinho]

1108

01:06:55 --> 01:06:58
Agatha, vou criar os Danbury
como se fossem meus.

1109

01:06:58 --> 01:07:00
Vou cuidar deles como de você.

1110

01:07:01 --> 01:07:02
Mas devo ter um herdeiro.

1111

01:07:04 --> 01:07:06
Talvez dois ou três.

1112

01:07:06 --> 01:07:08
Dois ou três. Sei.

1113

01:07:09 --> 01:07:11
Você poderá viajar comigo.

1114

01:07:11 --> 01:07:13
Podemos até voltar para a Inglaterra

1115

01:07:13 --> 01:07:16
de tempos em tempos,

se sentir falta de casa.

1116

01:07:16 --> 01:07:18
Mas não sentirá essa falta
por muito tempo.

1117

01:07:18 --> 01:07:21
Haverá festivais e bailes,
obras de caridade...

1118

01:07:21 --> 01:07:22
Não.

1119

01:07:23 --> 01:07:24
[hesita] Agatha?

1120

01:07:26 --> 01:07:29
Eu não posso me casar com você.

1121

01:07:30 --> 01:07:31
Sinto muito.

1122

01:07:32 --> 01:07:34
- [Lady Danbury suspira]
- [hesita]

1123

01:07:36 --> 01:07:40
Eu a deixei nervosa
ao falar de tantas mudanças.

1124

01:07:40 --> 01:07:44
Não, eu não posso me casar com você

1125

01:07:44 --> 01:07:47
porque eu não posso me casar com ninguém.

1126

01:07:48 --> 01:07:50
O senhor é um homem maravilhoso,

1127

01:07:50 --> 01:07:53
e sinto que algo em mim despertou,

1128

01:07:53 --> 01:07:55
então eu tive a esperança

1129

01:07:55 --> 01:08:00
de que se aceitasse o seu pedido,
tudo seria diferente.

1130

01:08:00 --> 01:08:01
Melhor.

1131

01:08:01 --> 01:08:06
Sem dúvida alguma, o senhor me salvaria
de milhares de problemas diferentes.

1132

01:08:06 --> 01:08:09
O senhor me resgataria.
O senhor me escutaria e cuidaria de mim.

1133

01:08:09 --> 01:08:12
Mas isso não muda
o que eu sinto de verdade.

1134

01:08:12 --> 01:08:15
Eu não posso me casar com o senhor.

1135

01:08:15 --> 01:08:18
Não posso me casar com ninguém.

1136

01:08:18 --> 01:08:20
Eu não quero me casar nunca mais.

1137

01:08:20 --> 01:08:26
Adolphus, eu passei minha vida toda
à sombra de outra pessoa.

1138

01:08:26 --> 01:08:28
É a única vida que eu conheço.

1139

01:08:28 --> 01:08:32
Agora é a hora de aprender
a caminhar pela vida sozinha.

1140

01:08:32 --> 01:08:35
[Adolphus] Agatha, não faça isso.

1141

01:08:35 --> 01:08:36
Olha, você... você está...

1142

01:08:38 --> 01:08:41
cometendo um erro terrível.

1143

01:08:48 --> 01:08:52
Talvez eu esteja cometendo
um erro terrível.

1144

01:08:53 --> 01:08:55
Mas essa escolha é minha.

1145

01:08:57 --> 01:09:00
Eu espero que o senhor me perdoe.

1146

01:09:08 --> 01:09:10
[ofegante]

1147

01:09:17 --> 01:09:20
[respira fundo]

1148
01:09:22 --> 01:09:23
Obrigada.

1149
01:09:35 --> 01:09:36
É um baile agradável.

1150
01:09:37 --> 01:09:38
É, sim.

1151
01:09:39 --> 01:09:44
Gostamos de festas.
Isso vai acontecer com frequência.

1152
01:09:44 --> 01:09:45
Ótimo.

1153
01:09:46 --> 01:09:47
Sim.

1154
01:09:51 --> 01:09:54
Tudo o que eu sempre quis
foi que ele fosse feliz.

1155
01:09:54 --> 01:09:56
Ele é feliz.

1156
01:09:57 --> 01:09:58
Você o faz feliz.

1157
01:10:02 --> 01:10:03
Obrigada.

1158
01:10:04 --> 01:10:05
Majestade.

1159

01:10:05 --> 01:10:08
[versão clássica
de "I Will Always Love You"]

1160
01:10:22 --> 01:10:23
Vamos dançar?

1161
01:10:23 --> 01:10:24
Vamos.

1162
01:11:23 --> 01:11:25
- [guarda] Com licença, senhor.
- [música termina]

1163
01:11:25 --> 01:11:27
[Brimsley]
O que faz se esgueirando por aqui?

1164
01:11:28 --> 01:11:30
Como ousa se afastar de seus deveres?

1165
01:11:30 --> 01:11:33
[guarda] Desculpe-me, senhor,
Sua Majestade tem visitas.

1166
01:11:34 --> 01:11:37
Já deu sua mensagem. Pode voltar.

1167
01:11:38 --> 01:11:39
Eu já vou entrar.

1168
01:11:43 --> 01:11:46
["I Will Always Love You" continua]

1169
01:12:10 --> 01:12:12
[música cessa]

1170
01:12:12 --> 01:12:14
[Brimsley pigarreia]

1171
01:12:18 --> 01:12:19
Eduardo.

1172
01:12:20 --> 01:12:21
Vitória.

1173
01:12:21 --> 01:12:24
Vocês vieram reclamar
ou vieram ver o novo retrato?

1174
01:12:24 --> 01:12:26
Não, mãe, nós...

1175
01:12:27 --> 01:12:28
Bom...

1176
01:12:29 --> 01:12:30
Nós temos uma novidade.

1177
01:12:32 --> 01:12:34
Majestade.

1178
01:12:38 --> 01:12:40
[música suave cresce]

1179
01:12:42 --> 01:12:43
Tem certeza disso?

1180
01:12:44 --> 01:12:45
Tenho, Majestade.

1181
01:12:46 --> 01:12:49

Esperei para contar
até que não houvesse mais dúvida.

1182

01:12:49 --> 01:12:51
Terá seu herdeiro, mamãe.

1183

01:12:54 --> 01:12:56
Oh! [funga]

1184

01:12:57 --> 01:12:58
[Eduardo] Mãe?

1185

01:13:00 --> 01:13:01
Parabéns.

1186

01:13:02 --> 01:13:03
Para os dois.

1187

01:13:03 --> 01:13:06
Vitória acha que será uma menina.

1188

01:13:07 --> 01:13:09
Espero que isso não seja um problema.

1189

01:13:10 --> 01:13:11
Uma menina é ótimo.

1190

01:13:12 --> 01:13:16
E uma rainha forte
é o que esse país precisa.

1191

01:13:17 --> 01:13:20
[Charlotte e Vitória riem]

1192

01:13:21 --> 01:13:22
Obrigada.

1193

01:13:25 --> 01:13:26
Obrigada.

1194

01:13:29 --> 01:13:30
[Charlotte suspirando]

1195

01:13:36 --> 01:13:37
[risinho]

1196

01:13:46 --> 01:13:48
Lady Danbury.

1197

01:13:48 --> 01:13:49
Majestade.

1198

01:13:50 --> 01:13:53
- Muito obrigada por esse...
- Rejeitou o meu irmão.

1199

01:13:53 --> 01:13:55
Deu a ele a esperança de união,

1200

01:13:56 --> 01:13:58
de felicidade
e partiu o coração dele no meu baile.

1201

01:13:58 --> 01:13:59
Na minha casa.

1202

01:13:59 --> 01:14:02
- Majestade...
- Falta a ele um pouco de humor.

1203

01:14:02 --> 01:14:04
E, sim, a condescendência dele

não tem limites,

1204

01:14:04 --> 01:14:07
mas ele é uma pessoa de bom caráter

1205

01:14:07 --> 01:14:08
e coração puro.

1206

01:14:09 --> 01:14:13
Alguém em sua posição poderia lidar
com opções muito piores, não é mesmo?

1207

01:14:13 --> 01:14:15
Sem dúvida alguma, Majestade.

1208

01:14:16 --> 01:14:18
Por favor, aceite minhas desculpas.

1209

01:14:18 --> 01:14:21
- Diga-me o que devo fazer para...
- Adolphus irá sobreviver.

1210

01:14:22 --> 01:14:25
O que me preocupa
é o que eu farei com você.

1211

01:14:26 --> 01:14:29
O fato de não ter me procurado
com suas preocupações

1212

01:14:30 --> 01:14:33
e receios relacionados à herança,
ao título,

1213

01:14:33 --> 01:14:36
ao destino de sua família,
de todas as famílias recém-agraciadas.

1214

01:14:36 --> 01:14:37

[Lady Danbury] Peço desculpas, Majestade.

1215

01:14:38 --> 01:14:41

Eu não queria incomodá-la
com as minhas preocupações.

1216

01:14:41 --> 01:14:43

As suas já eram muito...

1217

01:14:45 --> 01:14:46

Somos uma Coroa.

1218

01:14:47 --> 01:14:49

O fardo dele é meu, e o meu é dele.

1219

01:14:50 --> 01:14:51

Uma Coroa.

1220

01:14:52 --> 01:14:54

Governamos pelo bem-estar
de todos os súditos.

1221

01:14:54 --> 01:14:56

Jovens e velhos.

1222

01:14:56 --> 01:14:58

Rivais e inimigos. Nobres ou não.

1223

01:14:59 --> 01:15:02

Disse que os muros do meu castelo
eram altos.

1224

01:15:02 --> 01:15:03

Digo que devem ser.

1225

01:15:03 --> 01:15:06
Altos como o céu, se necessário,
para proteger você.

1226

01:15:07 --> 01:15:10
Para proteger todos os súditos leais.

1227

01:15:12 --> 01:15:15
Sugiro que transforme o medo em fé

1228

01:15:15 --> 01:15:18
e nos procure quando tiver preocupações.

1229

01:15:18 --> 01:15:22
Não fazer isso seria sugerir
que não somos capazes de resolvê-las.

1230

01:15:22 --> 01:15:24
A não ser que seja nisso que acredite.

1231

01:15:25 --> 01:15:26
Lady Danbury.

1232

01:15:29 --> 01:15:30
Pode ir.

1233

01:15:31 --> 01:15:32
Volto a procurá-la logo.

1234

01:15:35 --> 01:15:36
Majestade.

1235

01:15:38 --> 01:15:40
Ah, aproveite.

1236

01:15:41 --> 01:15:43
Só uma vez, por mim.

1237

01:15:43 --> 01:15:44
Eu ordeno.

1238

01:15:44 --> 01:15:46
Receio que meu juramento
pelo bem-estar da Coroa

1239

01:15:47 --> 01:15:49
supere vossa ordem, Majestade.

1240

01:15:50 --> 01:15:51
[Jorge] Impossível.

1241

01:15:51 --> 01:15:53
Dispensado.

1242

01:15:57 --> 01:15:59
Finalmente, alguém que beberá comigo.

1243

01:15:59 --> 01:16:02
- Não beberei.
- Vai me rejeitar também?

1244

01:16:02 --> 01:16:03
- Eu vou.
- Tolice, beba.

1245

01:16:04 --> 01:16:05
Eu não posso.

1246

01:16:06 --> 01:16:07
Por um tempo.

1247

01:16:14 --> 01:16:16
Há muito em jogo.

1248

01:16:16 --> 01:16:19
O futuro de sua linhagem
é o futuro de muitos.

1249

01:16:19 --> 01:16:20
Nossa linhagem.

1250

01:16:24 --> 01:16:25
Charlotte.

1251

01:16:26 --> 01:16:28
[ri]

1252

01:16:32 --> 01:16:33
Eu e você.

1253

01:16:33 --> 01:16:35
Hum. E eles.

1254

01:16:37 --> 01:16:39
- E eles.
- Uhum.

1255

01:16:40 --> 01:16:41
[risinho]

1256

01:16:53 --> 01:16:54
[pássaros cantando]

1257

01:17:00 --> 01:17:02
- Agatha.
- [ambas riem]

1258
01:17:02 --> 01:17:03
Venha.

1259
01:17:03 --> 01:17:05
É um prazer vê-la.

1260
01:17:05 --> 01:17:08
Quem dera pudéssemos passear,
mas esse clima...

1261
01:17:08 --> 01:17:11
O clima não obedece nossos desejos.

1262
01:17:11 --> 01:17:13
Venha. Sente-se aqui.

1263
01:17:14 --> 01:17:15
Oh, esses...

1264
01:17:15 --> 01:17:19
São meus chapéus de aniversário.
Imagino que tenha falado sobre eles.

1265
01:17:19 --> 01:17:20
[Lady Danbury] Sim, falou.

1266
01:17:21 --> 01:17:23
Seu pai os fazia para você.

1267
01:17:23 --> 01:17:26
Todo ano, em seu aniversário.

1268
01:17:26 --> 01:17:28
- Correto?
- Sim!

1269

01:17:28 --> 01:17:30

[ri] E eu fazia para o Edmund.

1270

01:17:30 --> 01:17:34

E há também os que fiz para meus filhos
ao longo dos anos.

1271

01:17:34 --> 01:17:36

Você mantém todos à mostra.

1272

01:17:36 --> 01:17:39

Não foi sempre assim, mas, ultimamente,

1273

01:17:39 --> 01:17:42

acho que tenho andado mais sentimental.

1274

01:17:42 --> 01:17:46

Olha, esses são
os que meu pai fez. [risinho]

1275

01:17:47 --> 01:17:49

Eles são alegres.

1276

01:17:50 --> 01:17:51

Não é mesmo?

1277

01:17:51 --> 01:17:52

[Lady Danbury ri]

1278

01:17:53 --> 01:17:54

Eles são.

1279

01:18:04 --> 01:18:08

Pensei em olhar para eles por um tempo,
antes de guardar de novo e jogá-los fora.

1280

01:18:09 --> 01:18:10
Você vai jogá-los fora?

1281

01:18:11 --> 01:18:13
Bom, sim. É uma coleção bem grande.

1282

01:18:16 --> 01:18:18
No entanto, estão repletos de memórias.

1283

01:18:21 --> 01:18:23
Memórias das quais não quero me desfazer.

1284

01:18:27 --> 01:18:29
[música melancólica]

1285

01:18:40 --> 01:18:41
Violet.

1286

01:18:43 --> 01:18:45
Oh, nossa. O chá.

1287

01:18:45 --> 01:18:47
- Vamos nos sentar. [ri]
- Violet.

1288

01:18:50 --> 01:18:54
Eu acredito
que deva deixar os chapéus onde estão.

1289

01:18:55 --> 01:18:56
São lindos.

1290

01:18:57 --> 01:18:59
Como você disse...

1291

01:19:00 --> 01:19:02
alegres.

1292

01:19:03 --> 01:19:04
Hum?

1293

01:19:06 --> 01:19:07
Sim.

1294

01:19:10 --> 01:19:11
[Violet ri]

1295

01:19:14 --> 01:19:16
[música animada]

1296

01:19:28 --> 01:19:30
[cocheiro fala indistintamente]

1297

01:19:30 --> 01:19:32
[cavalos expiram]

1298

01:19:33 --> 01:19:35
[grilos cricrilam]

1299

01:19:48 --> 01:19:50
Não me acompanhe, Brimsley.

1300

01:19:50 --> 01:19:53
Eu sou perfeitamente capaz
de vê-lo sozinha.

1301

01:20:03 --> 01:20:05
[Jorge murmurando]

1302

01:20:10 --> 01:20:11
Jorge.

1303

01:20:11 --> 01:20:13
Não me incomode no... no... no céu.

1304

01:20:13 --> 01:20:14
[Charlotte] Jorge.

1305

01:20:14 --> 01:20:16
Sou eu, a sua Charlotte.

1306

01:20:17 --> 01:20:20
Eu tenho novidades, Jorge.
Ótimas novidades.

1307

01:20:21 --> 01:20:22
Jorge?

1308

01:20:22 --> 01:20:25
[Jorge murmurando]

1309

01:20:25 --> 01:20:26
Jorge?

1310

01:20:26 --> 01:20:29
[Jorge] Daqui pra cá e daqui pra lá...

1311

01:20:29 --> 01:20:32
Aqui. Este é o mundo.

1312

01:20:33 --> 01:20:34
Daqui...

1313

01:20:42 --> 01:20:44
[música suave]

1314

01:20:46 --> 01:20:48
[Charlotte] Agricultor Jorge.
Apenas Jorge.

1315
01:20:59 --> 01:21:00
Venha.

1316
01:21:00 --> 01:21:02
Se esconda dos céus comigo.

1317
01:21:09 --> 01:21:10
Charlotte...

1318
01:21:11 --> 01:21:14
- Ah, olá.
- Olá, Jorge.

1319
01:21:17 --> 01:21:18
É silencioso aqui.

1320
01:21:20 --> 01:21:21
Jorge.

1321
01:21:21 --> 01:21:23
Nós dois conseguimos.

1322
01:21:23 --> 01:21:25
O nosso filho, o Eduardo,

1323
01:21:25 --> 01:21:29
ele se casou,
e a esposa dele está grávida.

1324
01:21:29 --> 01:21:32
O Eduardo, ele vai ser pai?

1325

01:21:32 --> 01:21:33
- Vai.
- [ambos riem]

1326
01:21:34 --> 01:21:36
A sua linhagem será mantida.

1327
01:21:38 --> 01:21:39
Nossa linhagem.

1328
01:21:42 --> 01:21:43
A nossa linhagem.

1329
01:21:45 --> 01:21:47
[música suave cresce]

1330
01:21:51 --> 01:21:52
Obrigado.

1331
01:21:57 --> 01:21:58
Eu agradeço.

1332
01:22:14 --> 01:22:16
[suspira] Que bom te encontrar aqui.

1333
01:22:18 --> 01:22:20
[Charlotte ri]

1334
01:22:20 --> 01:22:22
[Jorge ri]

1335
01:22:25 --> 01:22:27
Você não quis pular o muro.

1336
01:22:34 --> 01:22:35
Não, Jorge.

1337

01:22:37 --> 01:22:39
Eu não quis pular o muro.

1338

01:23:04 --> 01:23:06
[música suave cessa]

1339

01:23:13 --> 01:23:15
[música-tema de encerramento]



QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.